



**LUNDS**  
UNIVERSITET

# *Shit-samma, jävla asshole och fucking fitta*

En socio-pragmatisk studie av attityd till engelska svordomar och engelska svordomars förekomst i svenska

Joy El Mourid Kulla

Kandidatuppsats, Allmän språkvetenskap

Språk och litteraturcentrum

Handledare: Victoria Johansson

HT, 2020

# Abstract

The purpose of this BA thesis is to investigate the attitude young speakers of Swedish between the ages nineteen and twenty-eight have to English swearwords in Swedish, compared to Swedish swearwords in Swedish. Seven swearwords were included for each language, resulting in fourteen swearwords in total. The study is divided into i) a quantitative study and ii) a qualitative study, both using a questionnaire: the first part will investigate which swear words are considered to have the most negative charge, whilst in the second part the participants elaborate on what has been discussed in the questionnaire. The results show that young Swedish speakers perceive the Swedish swearwords as carrying a greater negative charge than the English swearwords. Swedish speakers use English and Swedish swear words in different context. English swearwords are associated with playful situations whereas Swedish swearwords are used in more serious situations.

# Innehållsförteckning

<b>ABSTRACT</b> .....	<b>1</b>
<b>1. INTRODUKTION</b> .....	<b>4</b>
1.2 SYFTE OCH FRÅGESTÄLLNINGAR .....	5
<b>2. TEORETISK BAKGRUND</b> .....	<b>6</b>
2.1 PRAGMATISKA LÅN .....	7
2.2 SVORDOMAR .....	10
2.2.1 Engelska svordomar.....	11
<b>3. METOD</b> .....	<b>13</b>
3.1. FÖRSTUDIEN .....	14
3.1.1 Korpusstudie .....	15
3.1.2 Deltagarna i förstudien.....	16
3.1.3 Valda svordomar.....	16
3.2 HUVUDSTUDIEN .....	17
3.3 DELTAGARE I HUVUDSTUDIEN .....	19
3.3.1 Etik .....	22
3.4 ANALYS .....	23
3.4.1 Kvantitativa analyser .....	23
3.4.2 Kvalitativ analys.....	24
<b>4. RESULTAT</b> .....	<b>27</b>
4.1 KVANTITATIV DEL .....	27
4.1.1 Svordomar i relation till varandra.....	29
4.2 KVALITATIVA FRÅGOR.....	31
4.2.1 Laddade svordomar .....	31
4.2.3 Fördelar med att svära på olika språk.....	36
4.2.4 Sammanhang kring svenska och engelska svordomar .....	37
<b>5. DISKUSSION</b> .....	<b>38</b>
5.1 FRÅGA (I) .....	38
5.1.1 Fuck.....	39
5.1.2 Skit.....	40
5.2 FRÅGA (II) OCH (III).....	41
5.3 NÅGOT GAMMALT, NÅGOT NYTT.....	44
5.4 STUDIENS BEGRÄNSNINGAR.....	46

<b>6. SLUTSATS</b> .....	<b>47</b>
6.1 VIDARE FORSKNING.....	49
<b>REFERENSER</b> .....	<b>50</b>
<b>APPENDIX</b> .....	<b>52</b>

# 1. Introduktion

”En del goda talare kryddar sitt språk med fula ord. Det blir inte sämre för det, tycker jag. Andra goda talare undviker de fula orden. Det bli varken bättre eller sämre för det, tycker jag. Men vi har inte samma smak allihop. En del vill ha sin mat mer kryddad än andra. Vi bör väl vara så pass vidsynta att vi kan låta människor fylla sina tallrikar med lite olika saker från vårt språkliga smörgåsbord.” (Andersson, 1985, s. 228–229)

*Kraftuttryck* är en viktig del av språket och används dagligen av talare oavsett språk eller kultur. Men vad är ett kraftuttryck? ”Kraftuttryck” definieras enligt Nationalencyklopedin som ”ord eller fras som används för att uttrycka stark känsla särsk. ilska (...) ofta om svordom” (Nationalencyklopedin ”kraftuttryck”). Termen är ett paraplybegrepp som inkorporerar flera olika termer, bland annat ”svordomar”. Svordomar kan alltså ses som en sorts kraftuttryck som ofta används men som kommer med negativa konnotationer då de anses vara *tabubelagda*. Det som förenar kraftuttryck, svordomar och tabubelagda ord är negativ laddning (Anderson, 1985, s. 82). Dessa tre begrepp har alla tre negativ laddning som påverkar meningar som orden yttras i. I fallet med kraftuttryck och svordomar är det inte orden själva som har en inbyggd laddning, utan det är den laddning som ett samhälle eller kultur lägger bakom fenomenet som ger orden laddning (Anderson, 1985, s. 24-25). Om kulturen ger fenomenet en annan laddning innebär det att laddningen bakom orden också förändras. Flyktigheten och förändligheten i laddning leder också till att orden urholkas på laddning och kan mista laddningen helt. När detta sker så behöver nya ord komma in och ta deras plats. De nya orden kan ha ursprung från flera olika ting: det kan komma från språket själv, det kan hämtas från andra språk eller så kan det vara cykliska skiftningar i svordomar. Cykliska skiftningar sker eftersom olika generationer tenderar att svära på olika sätt (Lidbo, 2015). Ett vanligt sätt som förekommer idag är att svenskan lånar in svordomar från engelskan. Detta är inte något som är unikt för svenska utan detta sker i många delar av världen. I och med globaliseringen har engelskan blivit ett språk som lånar ord och uttryck till många språk (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 105).

Engelskans inflytande på språk har undersökts tidigare (Beers Fägersten, 2017a; Beers Fägersten, 2017b) men jag har inte funnit att några tidigare studier har gjort detta genom att jämföra flera svordomar, eller genom att jämföra engelska och svenska svordomar. Det finns heller

inga studier som lägger fokus på unga talare och hur de använder sig av engelska svordomar till vardags. Det är detta som denna undersökning kommer att göra. Mer specifikt undersöker uppsatsen hur unga svensktalande uppfattar laddning av engelska svordomar i svenskan, jämfört med svenska svordomar, samt deras attityd till och användningen av engelska svordomar i svenskan.

## 1.2 Syfte och frågeställningar

Syftet med denna studie är att undersöka unga svensktalandes attityd till svenska respektive engelska svordomar i svenskan. Svärande är en viktig del av kommunikation. I och med lålandet av engelska svordomar (som kommer diskuteras mer i 2. *Teoretisk bakgrund*) är det viktigt att förstå hur vi använder svordomar, speciellt när många av svordomarna som vi använder är nya tillägg till språket. Att förstå de engelska svordomarnas roll i svenskan kan ge en djupare förståelse av hur engelska används i svenskan, och av hur nya svordomar kommer in i språket. Studien tar en socio-pragmatisk ingång till problemet. Genom en socio-pragmatisk ingång byggs en förståelse av språket som är kopplad till både hur svordomarna används (situationerna de används) och vad som menas när de sägs (dvs. vilken laddning som deltagarna förmedlar när de använder svordomarna).

- i) Hur skiljer sig laddningen mellan svenska och engelska svordomar i svenskan?*
- ii) Svär unga svensktalande på både svenska och engelska?*
- iii) Hur resonerar unga svensktalande kring vilket språk de väljer att svära på (om de svär)?*

Huvudstudien består av en enkät uppdelad i två delar: en kvantitativ del och en kvalitativ del. Fråga i) kommer att undersökas genom den kvantitativa delen av enkätundersökningen och fråga ii) - iii) genom den kvalitativa delen av samma enkätundersökning. De båda metoderna kompletterar varandra, och en kombination av kvantitativ och kvalitativ metod gör det möjligt att ge ett mer sammansatt svar på frågorna.

## 2. Teoretisk bakgrund

När man diskuterar språkliga lån finns det flera aspekter att ha i åtanke. Relationer som går att observera i språk är svåra att beskriva, men det har gjorts försök för att förklara hur olika språkliga och kulturella aspekter påverkar relationerna i lålandet. Ett fenomen som kan observeras är att efter andravärldskriget var det en ökning i hela Europa av lånade ord från engelska, och det har konstaterats att varje land i Europa har engelska ord i sig (Peterson, 2017, s. 119). För att kunna diskutera pragmatiska lån måste man först diskutera vad lånande innebär och sedan vad pragmatiskt lånande innebär. Det finns flera olika kriterier, framförda av olika lingvister för vad som kan räknas som ett lån. Kriterierna som Andersen (2014) diskuterar när det kommer till lånande är följande: i) om ett *språkligt element* regelbundet förekommer i målspråkliga sammanhang av ord och fraser där det inte är del av en citering eller längre källspråksfraser eller satser, och 2) i fall det finns en frånvaro av några av de *'flags'* som ofta förekommer vid kodväxling, talar detta för att det är ett lån.<sup>1</sup> Andersen utvecklar detta vidare genom att säga att om en form upprepade gånger används i enspråkiga sammanhang med konsekvent funktionalitet som överskrider talargrupper, och speciellt om orden användes av barn vars språkkompetens är begränsad vad gäller källspråket, kan detta räknas som lånat (Andersen, 2014, s. 21).

Thomason och Kaufman beskriver det typiska mönstret vid lån: först kommer det lånade ordet, sedan (om ens alls) kommer strukturella drag (Peterson, 2017, s. 117). Utöver att etablera mönster för lånande generellt, ger författarna sig på att etablera en teori om påverkan som kontakt har på förändringar i språk. De gör huvudsakligen två distinktioner: (i) Lånande (eng. *borrowing*) och (ii) slutsats genom shift (eng. *inference through shift*). Thomason och Kaufman är inte de enda som gör ett försök att separera olika former av lånande. Flera lingvister har gett sig på att göra distinktioner för samma fenomen, oftast med andra begrepp (Aikhenvald (2002), Croft (2003), Matras och Salek (2007)). Van Coetsem (1988) är en lingvist som gör liknande distinktioner, men utöver det förtydligar han mekanismerna i dessa processer. Van Coetsem gör en distinktion mellan vad han kallar lånande (eng. *borrowing*) och införanden (eng. *imposition*). Båda typerna av överföring innehåller vad som kallas 'källspråk' och 'målspråk' (Winford, 2019, s. 57). Överföringen av språken sker alltid på samma sätt:

---

<sup>1</sup> Andersen använder sig av *source language* (SL) och *recipient language* (RL) istället för "källspråk" och "målspråk".

## Källspråk → Målspråk

Både lånande och införande har samma grundläggande princip av hur överföringen sker. Överföring kan enbart ske från ett källspråk till ett målspråk. Denna grundläggande princip för överföringen är nästintill identisk i struktur baserat på hur överföringen sker. Det som dock skiljer dessa åt är *agentivitet* (Winford, 2019, s. 57).

Lånande	–	Målspråket (agentivitet)
Införande	–	Källspråket (agentivitet)

Agentivitet som begrepp har sitt ursprung i *agent*, den som agerar i processen. Agenten är den parten som styr överföringen på ett sätt eller ett annat. Huvudsakligen när det berör lånande så är det målspråket som agerar som agenten i sammanhanget, och det är det som styr överföringen av termer eller strukturer. Lånande av termer sker därmed på målspråkets eget villkor och källspråket har ett minimalt inflytande på de ord som lånas in. Vad detta innebär för undersökningen är att lånande är något som görs av talarna själva. Talarna väljer vilka ord de lånar in och detta får betydelse för hur man senare kan tolka lålandet av engelska svordomar – orden som lånas in säger något om vad talarna själva vill förmedla när de kommunicerar med varandra.

## 2.1 Pragmatiska lån

Andersen (2014), som etablerade termen *pragmatiska lån*, fokuserade huvudsakligen på språkliga drag såsom interjektioner, diskursmarkörer, kraftuttryck, vokativ (kasus), osv., drag som inte inför ny betydelse men som istället delger attityd gentemot det som sägs. Detta förekommer i tvåspråkiga samhällen där talarna oftast har svårt att separera mellan sitt förstaspråk och andraspråk (Peterson, 2017, s.117). Pragmatiskt lånade ord och uttryck ter sig på andra sätt än lexikalt lånade ord. Diskursmarkörer som ett exempel på pragmatiskt lånande används för att uttrycka social betydelse även för talare som inte är flytande i språket. Dessa kan på detta sätt liknas med multietnolekter eller metrolingualism (Peterson, 2017, s. 117.) Pragmatiskt lånande refererar till inkorporeringen av pragmatiska och diskursrelaterade element från ett källspråk till ett målspråk. I studier om pragmatiska lån studeras inte bara förekomsten av de lånade enheterna,



men även deras sociala, pragmatiska och språkliga funktion inom ett målspråk (Peterson, 2017, s. 116).

Globaliseringen av anglo-amerikansk kultur har lett till spridningen av engelska. Exempel på sådan påverkan är dess illokutionära verkan på syntaktiskt liknande satser i andra språk (illokutionär syftar på talakter, mer specifikt på en handling som talaren genomför i och med yttrandet. Exempel kan vara att be om ursäkt, där talaren inte bara yttrar ordet ”förlåt” utan också därigenom utför handlingen att be om förlåtelse). Den amerikanska företeelsen att avsluta telefonsamtal med *love you* har spridit sig till andra språk som tyskan och danskan: *Ich liebe dich* och *jeg elsker dig* är instanser där engelskan har haft en påverkan på andra språk. Även artighetsmarkörer har ändrats i språk som spanska för att närmare likna engelska uttryck. Exempel på detta går att se i det allt mer vanligt förekommande användandet av *gracias* och *por favor*, något som går att likna vid engelskans användande av *thanks* och *please*. I spanska har frasen *Póngame una cerveza* markerat artighet som kan liknas vid *Could I have a beer, please?*. På senare tid har frasen *Póngame una cerveza, por favor* blivit vanligare för att uttrycka samma illokutionär begäran. Pragmatiskt lånade element av detta slag är svåra att separera från vad som kallas ”översättningslån” (*loan translations*. Problemet i att skilja dessa åt grundar sig i hur man väljer att se på lånen. Frågan här är om det har att göra med en direkt översättning av en engelsk term på ett annat språk, eller om det är en överföring av pragmatisk funktion från ett engelskt uttryck till ett redan existerande uttryck. Det är detta som är den fundamentala skillnaden mellan pragmatiska lån och lexikala lån (Mott, 2019, s. 168).

Andersen (2014) berör tvärspråkligt, pragmatiskt lånande från källspråket engelska till målspråket norska. Dess huvudsakliga fokus är pragmatiska lån mellan engelska och norska i fråga om funktionell stabilitet, anpassning och förträngning när det gäller engelskbaserade kraftuttryck, interjektioner och diskursmarkörer (Andersen, 2014, s. 17). Andersens text har som utgångspunkt vad han kallar ”a wide conception of pragmatic borrowing”, något som diskuteras i termer som *as if* (Andersen, 2014, s. 18). ”as if” har lånats in i norskan från engelska och har bibehållit sin pragmatiska funktion, nämligen att visa på empatisk avvisande. Detta är ett exempel på pragmatiskt lånad funktion från ett språk till ett annat. Andersen ger parametrar för den utgångspunkten han upprätthåller gällande funktionerna av pragmatiskt lånade språkliga element. Dessa kan sammanfattas som att en lånad *form* har en pragmatisk funktion i källspråket och att denna pragmatiska form översätts på vissa sätt till målspråk. När det gäller den pragmatiska funktionen i

termen ”as if”, som diskuteras i Andersens (2014, s. 18) visar denna på empatiskt avvisande, detta med den pragmatiska funktionen som överförts från engelskan till norskan (Andersen, 2014, s. 18). Enligt Andersen finns det flera olika aspekter som bör hållas i åtanke när man studerar kontakter mellan språk i aspekter av källspråk och målspråk. En väsentlig del av detta är att ha i åtanke hur nära språken är varandra språkligt och geografiskt. För att kunna förstå kontakten mellan språk är det viktigt att veta hur geografiskt nära språken är varandra. Andersen beskriver vad han kallar för ”avlägsen språkkontakt” (eng. *remote language contact*), där drag överförs som en konsekvens av engelskan som ett globalt språk, och den effekten det har på monolingvistiska språksammahällen där källspråken är väldigt avlägsna från målspråken (Andersen, 2014, s. 22).

Den rådande situationen gällande lånande från engelska klassas som enkelriktad. Detta innebär att engelskan har ett enkelriktat inflytande på andra språk: engelskan påverkar andra språk men andra språk påverkar inte engelskan. Denna sorts språkkontakt brukar kallas för ”foreign language contact” (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 105). Foreign language contact diskuteras ofta i samband av ”svaga” (eng. *weak*) vs. ”starka” eller ”rika” (eng. *robust* eller *rich*) kontakter. Bloomfield (1933) gjorde en distinktion mellan vad som kallas ”cultural borrowing”, som beskriver språkliga element från ett främmande språk, och ”intimate borrowing”, där språken geografiskt är i nära relation till varandra (Peterson, 2017, s. 118). Peterson och Beers Fägersten (2018) talar om att det inflytande som engelska har haft på svenskan som konsekvens av planering och policy: den tidiga introduktionen av engelska i lågstadiet/mellanstadiet, dess roll på högre utbildningar och i vetenskapen, samt dess implementering på både nationell och internationell nivå har gjort denna nivå av kontakt möjlig (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 105). Engelskans populärkulturella inflytande på svenskan är också en del av denna integration av språket (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 106). Detta sätt att se på lånande refereras till som ”engelska från ovan” (eng. *English from above*) eller ”engelska från nedan” (eng. *English from below*): engelska från ovan syftar på den institutionella aspekten, medan engelska från nedan refererar till de kulturella aspekterna (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 106). Eftersom lån av engelska ord och uttryck kan vara ett hot i vissa domäner, kan lålandet av engelska svordomar fungera som en motpol. Lån av svordomar byter inte ut de svenska svordomarna, utan fungerar istället som ett tillägg till de redan existerande svordomarna.

## 2.2 Svordomar

Svordomar är något som ofta beskrivs i litteraturen, men trots detta finns det inga gemensamma definitioner för vad en svordom är och hur den fungerar i ett språk. Lars-Gunnar Andersson beskriver att svordomar historiskt har setts som språkliga cancerceller som utarmar språket. Detta kan vara en förklaring till varför folk historiskt har avstått från att använda dessa (Andersson, 1985, s. 19). Andersson talar om att svordomar generellt har ansetts tömma talarnas vokabulär. Svordomar urholkar nyans i språket – istället för att använda ”korrekt” språk används svordomar, liknande att använda ’grej och ’sak’ istället för objekts faktiska namn. Språkets nyans reduceras och blir fult. (Anderson, 1985, s. 23). Denna syn på svordomar delar inte Anderson. Andersson (1990) skriver: ”[n]o word is in itself bad. It is bad only in the eyes of those who evaluate and look at language” (Stenström et al., 2002, s. 76). Det finns en dualitet i hur folk ser på talare som använder svordomar: bruket av svordomar anses ofta vara kopplat till en lägre bildning, språklig fattigdom och dåligt beteende, men trots detta är användandet av svordomar ibland kopplat till positiva kvaliteter såsom kraftfullhet och självständighet – det finns en prestige i att använda svordomar fritt (Stenström et al., 2002, s. 77).

Svordomar brukar ofta räknas in bland ’tabubelagda’ ord, en term som i grunden har en annan definition (Andersson, 1985, s. 23). Oftast brukar man räkna in svordomar bland tabubelagda ord, ord som ej får brukas. Ordet ”tabu” kommer ursprungligen från Polynesien och beskriver ett förbud som inte får omnämnas inom kulturen. Termer som anses vara tabu omges av känslor, äckel, synd och övernaturlig trosuppfattning. Något viktigt att anmärka är att det i svenskan finns få språkliga tabun man kan bryta mot. Majoriteten av tabun som går att möta i Sverige berör huvudsakligen beteendemässiga tabun vilket inte är av intresse för denna uppsats (Andersson, 1985, s. 24). Uttryck som har med incest och kannibalism att göra brukar räknas bland språkliga tabun, även om det huvudsakligen är handlingarna bakom dessa som anses vara tabubelagda.

Utöver situationer som är kopplade till tabu finns det även andra faktorer av svärande som kan påverka hur svordomar uppfattas. Ett fenomen som har beskrivits är ”svärandeparadoxen” (eng. ”*swearing paradox*”). Denna påstår att svordomars anstötighet påverkas av de situationer som svordomarna yttras. Situationer där svordomar anses som mest anstötande är i offentliga sammanhang, när de används för att beteckna något eller någon (exempelvis ”Jävla, fitt-X”) och när de yttras i samband med en skada. Sammanhang när svordomar blir mer socialt acceptabla är

i konversationer, och när de betecknar något i privata sammanhang. Detta visar på att svordomar – utöver att vara något som bör undvikas – beror på det sociala sammanhang som de yttras i (Beers Fägersten, 2017, s. 70). Svordomar är mer eller mindre lämpliga baserat på den situation de yttras i. Lämpligheten hos svordomar är dock inte enbart begränsad till sociala sammanhang av detta slag. Det finns andra sociala faktorer som spelar in i om ett ord ses som 'lämpligt' eller 'olämpligt'. Ord som *bitch* är olämpliga om man talar om en kollega. Detta är dock inte fallet om du talar med en hunduppfödare (Stenström et al., 2002, s. 76). Svordomar anses sällan vara utan orsak. Alla faktorerna kring yttrandet påverkar hur stark laddning svordomarna får och därmed hur vi uppfattar orden. Ljung (1986) särskiljer mellan olika typer av svärande, typer som är nära sammankopplade med de situationer som svordomarna yttrar sig i. Enligt Ljung finns det 'aggressivt svärande' (eng. *'aggressive swearing'*) där svärandet är kopplat till talarens känslor, och 'socialt svärande' (eng. *'social swearing'*) vars syfte är att stärka och bekräfta gruppdynamiker – ju närmare relationen är desto mer svordomar förekommer det (Stenström et al., 2002, s. 77). Det verkar därmed finnas en stark koppling mellan sociala sammanhang och svordomar som kommer att diskuteras senare i denna text.

### 2.2.1 Engelska svordomar

“English swear words are standardized and legitimized by their inclusion in the public language of the Swedish media [...] and the new forms resulting from the nativization of English swear words (for example, *fack/fakk* or *fucka* for *fuck*) serve as recurring sources of humor in Swedish discourse...” (Peterson & Beers Fägersten, 2018, s. 106)

I och med standardiseringen av engelska svordomar i svenskan, behövs det en förståelse av hur svordomarna fungerar i källspråket. En studie av Beers Fägersten (2007) undersöker anstötligheten i engelska svordomar, där engelsktalande av olika åldrar och bakgrunder själva fick rangordna vilka svordomar de fann mest anstötande. Studien undersökte svordomarna *ass*, *asshole*, *bastard*, *bitch*, *cunt*, *damn*, *dick*, *fuck*, *hell*, *motherfucker*, *n-word* och *shit*. Resultaten av studien visar att för engelsktalande var svordomar relaterade till kön och sex de mest anstötande. Svordomar kopplade till avföring/kroppar och religion ansåg i kontrast inte vara lika anstötande (Beers Fägersten, 2007, s. 19). Liknande yttranden går att göra om svenska svordomar. Enligt Andersson

(1985, s. 185) bär könsord liknande anstötighet i svenska, detta i kontrast till de mer traditionella svordomarna som rör religion som har blivit neutraliserade i viss utsträckning.

Utöver denna studie har Beers Fägersten (2017b) även studerat svordomen *fuck* och dess roll i svenskan. Undersökningen av *fuck* i svenskan görs utifrån påverkan som amerikansk och engelsk media har på konsumenterna. Eftersom unga svensktalande, och svensktalande allmänt, konsumerar stora mängder media från USA och England har detta en påverkan på svenskan. Bortom den stora konsumtionen av engelsk media ligger även en grundläggande attityd som delas av det svenska samhället allmänt. Välkommandet av engelska termer för att utveckla och nyansera språkliga uttryck har möjliggjort de engelska svordomarnas integration i svenskan. Detta, kombinerat med att skolelever vid en ung ålder lär sig engelska och därmed har hög kompetens i engelska, möjliggör integrationen av engelska i det svenska samhället (Beers Fägersten, 2017b, s. 71). Utöver allmän integration finns det andra aspekter som kodväxling att ha i åtanke. Kodväxling är vanligt förekommande i svenska, och i unga svensktalande uppskattas detta ske en gång per minut i tal (Beers Fägersten, 2017b, s. 72) Kodväxling i svenska förekommer på flera olika sätt. En typ av kodväxling som idag är vanlig kallas för *swearing-switches*. ”Swearing-switches” är en typ av kodväxling från svenska till engelska som inkluderar svordomar (Beers Fägersten, 2017a, s. 179). Utöver detta kan en del yttranden som konventionellt anses vara kodväxling i svenska ta form av totalt inlemmande av engelska ord (Beers Fägersten, 2017b, s. 78). Beers Fägersten diskuterar det faktum att uttryck som *'fuck X'* – med en engelsk svordom – är mer etablerat i svenskan och låter bättre för talare än vad en svensk svordom hade gjort (Beers Fägersten, 2017b, s. 72). Det som skiljer svensktalandes användning från engelsktalandes användning är, enligt Beers Fägersten, att i svenska kan talarna kapitalisera på den komplexa relation till svordomar som existerar i engelsktalande länder (2017b, s. 76). Kapitalisering av dessa komplexa relationer kommer här tolkas som utnyttjande av relationer som engelsktalande har till svordomarna. Orden har en laddning i engelskan men då denna laddning inte överförs till svenska så utnyttjas detta för att ha en friare användning av svordomarna.

*Fuck* har en plats i svenskan som inte går att likställa med de andra svordomarna, och detta är att det idag (bland många språkvetare) anses ha anammats på ett sådant sätt att det nu kan räknas in bland standardsvenska ord. Detta har uppnåtts genom dess frekventa förekomst i det svenska språket. Ordet har inlemmats till den grad att även dess pragmatiska, liksom dess syntaktiska och

morfologiska-, funktioner även har anammats i språket. Svordomens fonetiska kvaliteter har anpassats för att bättre passa det svenska språket (Beers Fägersten, 2017b, s. 66).

Ytterligare en svordom som har en annorlunda ställning i svenskan är *shit*. Denna svordom, liksom *fuck*, är inte en svordom som nyligen har lånats in i svenskan. Anward (1995) pratar om svordomen som vanligt förekommande bland unga på 90-talet. I en studie som genomfördes kontrasterades svenskans *skit* med engelskans *shit*. Anward kunde härleda att *shit* huvudsakligen användes av personer under 35 år, med personer mellan tjugofem och trettiofem som rapporterade att de kunde tänka sig använda båda svordomarna. Deltagarna i hans studie som var under tjugofem års ålder sade att de huvudsakligen hade använt sig av *shit* istället för *skit*. Den engelska svordomen hade då börjat bli vanligare att använda än den svenska, och det var en gissning att den engelska svordomen kanske skulle ersätta den svenska svordomen. Detta väckte uppmärksamhet då den engelska svordomen vid denna tidpunkt inte hade någon bestämd funktion, ingen som den svenska inte hade. Anward (1995) beskriver funktionen som ”tillmäle, som predikat, som subjekt och objekt och som förstärkande förled (...)”. *Shit* har på detta sätt en annorlunda funktion i svenskan – huvudsakligen används *shit* som en interjektion (SAOL ”shit”). Den funktion som *shit* fyller i svenskan beskrivs vara relaterad till grupptillhörighet hos unga i denna tid. Detta förklaras som en av anledningarna till att det svenska *skit* har bytts ut i viss grad mot det engelska *shit* (Anward, 1995).

### 3. Metod

Studiens syfte är att undersöka socio-pragmatiska lån av engelska svordomar till svenskan, samt undersöka svenska svordomar i relation till de inlånade engelska svordomarna. Mer specifikt undersöks skillnader i laddning mellan engelska svordomar och svenska svordomar. Studien är uppdelad i en kvantitativ och en kvalitativ del. Den kvantitativa delen ska undersöka hur unga svensktalande ser på laddningen i engelska svordomar jämfört med svenska svordomar. Svenska svordomar ställs mot engelska svordomar för att se vilka av dem som har starkast laddning. Den kvalitativa delen ska undersöka resonemangen som de unga svensktalande för kring sitt svärande. Om deltagarna svär gäller detta båda språken alternativt ett språk om de har en preferens för vilket språk de svär på. Om deltagarna inte svär gäller detta anledningen till varför de inte svär. Här samlas deltagarnas egna tankar in kring hur de svär.

Studiens kvantitativa och kvalitativa delar har undersökts genom en enkät. Enkät användes eftersom det är enkelt att samla in både rena språkdata samtidigt som en enkät har möjligheten att låta deltagarna själva uttrycka egna åsikter och tankar kring sitt svärande. Detta går även att fånga upp genom en observationsstudie (för den kvantitativa delen) och djupintervjuer (för den kvalitativa delen). Båda valdes bort med tanke på den rådande situationen kring COVID-19. En enkät ger möjlighet att inkorporera båda dessa metoder, samtidigt som det minskar risken för exponeringen av COVID-19. Utöver detta ger det ett enklare sätt att sammanställa och jämföra data som inte är möjligt om man försöker översätta resultaten mellan observationsstudier och djupintervjuer.

### 3.1. Förstudien

Förstudiens syfte var att samla in språkdata från svensktalare om vilka svenska och engelska svordomar de använder i svenskan. Studien bestod av en webbenkät som var strukturerad på följande vis:

- i) deltagarna ombads att fylla i fem till tio engelska svordomar som de själv använder till vardags
- ii) deltagarna ombads att delge om de kände till andra engelska svordomar som de inte använder sig av
- iii) deltagarna ombads att fylla i fem till tio svenska svordomar som de själva använder till vardags
- iv) deltagarna ombads att delge om de kände till andra svenska svordomar som de inte använder sig av

Förstudien var strukturerad på detta sätt för att fånga upp så många engelska respektive svenska svordomar som möjligt. Ett brett spektrum av svordomar behövdes för att kunna fastställa att alla möjliga svordomar kom med. Alla svordomar som rapporterades kom inte med i huvudstudien, men detta gav möjligheten för flera variationer av svärande att finnas med i enkäten. I *tabell 3.1: frågor från förstudien* finns frågorna som ställdes till deltagarna i förstudiens webbenkät.

Tabell 3.1: frågor från förstudien

1.	Var vänlig och skriv nedan de engelska svordomar som du brukar använda när du pratar svenska. Skriv så många du kan komma på, gärna 5-10 stycken.
2.	Känner du till andra engelska svordomar som du själv inte använder dig av? Vänligen fyll i dessa nedan.
3.	Var vänlig och skriv nedan de svenska svordomar som du brukar använda när du pratar svenska. Skriv så många du kan komma på, gärna 5-10 stycken.
4.	Känner du till andra svenska svordomar som du själv inte använder dig av? Vänligen fyll i dessa nedan.

I tabellen visas frågorna som var med i förstudiens webbenkät. Frågorna är uppräddade i samma ordning som i enkäten.

### 3.1.1 Korpusstudie

Förstudiens webbenkät gav förslag på vanligt förekommande svenska och engelska svordomar som används eller inte används av unga svensktalande. Från de angivna svordomarna behövdes ett urval göras. Det slutliga valet av svordomar var de som sedan skulle vara med i huvudstudien. För att kontrollera hur vanligt förekommande svärorden i förstudien var kontrollerades svärorden mot korpussamlingen Twitter 2017 på *Språkbanken Korp*. Där söktes både de svordomar som angavs flest gånger och de svordomar som angavs minst antal gånger. Målet med detta var att se om det var motiverat att inkludera svordomar som fick få röster i huvudstudien och för att se om svordomarna som fick många röster också kunde få stöd från *Korp*. Detta gjordes för att säkerställa att svordomarna som angavs faktiskt var exempel på hur svensktalande svär idag. Twitter 2017 valdes då aktuellt användande av svordomar är mest relevant. Att använda sig av en gammal databas hade gjort att resultaten inte hade varit en representation av hur talare svär idag. Bearbetningen av data är gjord i Microsoft Excel. Resultaten från förstudiens webbenkät ställdes sida vid sida mot resultaten från *Korp*. Där avgjordes det om förekomsten i *Korp* kunde avgöra om svordomen trots resultaten från förstudien kom med i huvudenkäten. Inga parametrar sattes för detta, vilket lämnar rum för att vissa svordomar kom med respektive inte kom med trots stöd från *Korp*. Få svordomar som inte hade stöd från förstudiens webbenkät kom med i huvudstudien. En övervägande del av svordomarna fick tillräckligt stöd från förstudiens webbenkät för att



inkluderas. Därmed blev *Korp* ett sätt att kontrollera resultaten hellre än att avgöra resultaten. I *Appendix 2. Förstudie – Resultat + Korp* finns de sammanställda resultaten från enkäten och *Korp*.

### 3.1.2 Deltagarna i förstudien

Det var totalt sex deltagare som svarade på förstudiens webbenkät. Valet av deltagare gjordes utifrån ett bekvämlighetsurval. Bekanta till mig ombads skicka ut enkäten inom sina egna vänskapskretsar. Detta för att bibehålla en viss distans mellan deltagarna och mig själv. Enkäten skickades till personer som uppfyllde vissa språk och ålderskriterier. För denna del av enkäten var det två viktiga kriterier som deltagarna var tvungna att uppfylla. Det första var att deltagarna behövde ha liknande språkbakgrund. Deltagarna skulle ha svenska som modersmål samt uppfylla en viss språkkompetens i engelska. Deltagarna skulle ha högskoleförberedande kompetens i engelska, dvs de skulle ha studerat och fått godkänt i engelska 6. Kriterierna ställdes för att se till att deltagarna hade liknande språkkompetens i båda språken. Utöver detta skulle deltagarna vara lika i ålder. Det andra kriteriet som ställdes var att deltagarna var mellan åldrarna tjugo och trettio. Kriteriet ställdes för att se till att deltagarna i förstudien var av ungefär samma ålder som deltagarna i huvudstudien. Eftersom deltagarna i förstudiens webbenkät avgjorde vilka svordomar som kom med i huvudstudien är det viktigt att ha ett så nära överlapp som möjligt.

### 3.1.3 Valda svordomar

Sju svenska svordomar och sju engelska svordomar valdes från förstudien. Svordomarna valdes baserat på hur ofta de dök upp i förstudiens webbenkät. I och med att deltagarna själva fick rapportera vilka svordomar de använder sig av förekom det vissa variationer i stavning. Dessa variationer slogs samman till en enhetlig stavning. Antalet gånger stavningsvariationerna förekom sammanställdes också. En majoritet av svordomar som rapporterades kom inte med i enkäten. Orsaken till detta ligger antingen i att svordomen inte blev angiven tillräckligt många gånger eller att det inte fanns tillräckligt med stöd i *Korp* för att inkludera svordomen i huvudstudien. För en fullständig sammanställning av alla svordomar som angivits se *Appendix 2. Förstudien – Resultat*. Resultaten från förstudien går att se i *tabell 3.2: Förstudiens resultat*.

Tabell 3.2: Förstudiens resultat

Engelska svordomar	Svenska
Fuck	Helvete
Motherfucker	Fitta
Asshole	Jävla
Bitch	Kuk
Shit	Satan
Cunt	Fan
Damn	Skit

I tabell 3.2: Förstudiens resultat finns resultaten från förstudien. Svordomarna i denna tabell är de svordomar som sedan undersöktes i huvudstudien.

## 3.2 Huvudstudien

För att besvara forskningsfrågorna konstruerades en enkät till huvudstudien. Huvudstudien är uppdelad i två delar. Den första delen har en kvantitativ inriktning som syftar till att besvara forskningsfråga (i): hur laddning skiljer sig åt mellan svenska och engelska svordomar i svenskan. Den andra delen har en kvalitativ inriktning och syftar till att besvara forskningsfråga (ii)-(iii): om unga svensktalande svär på både svenska och engelska samt hur de resonerar kring sitt svärande. Enkäten inleds med en kort beskrivning av innehållet. Exempelvis sägs "[i] undersökningen tittar jag på hur unga svensktalande uppfattar användningen av engelska uttryck och ord i svenskan". Ordet "svordomar" hålls borta avsiktligt i ett försök att avleda deltagarna från att undersökningen studerar svärande. Avsikten med detta är att undvika att påverka deltagarna genom att dra deras uppmärksamhet specifikt till svordomarna. Uppmärksamheten skulle inte fästas vid svordomarna och riktades istället mot engelskan i svenska meningar. För att göra svordomsmeningarna mindre framträdande användes ett stort antal distraktormeningar. Totalt är det fyrtiofyra meningar i huvudstudien. Fjorton av dessa är svordomsmeningar, resterande trettio meningar är distraktormeningar. Distraktormeningarna har liknande struktur som svordomsmeningarna. Det som skiljer dessa åt är att distraktormeningarna inte innehåller några svordomar. Istället användes andra beskrivande ord eller substantiv från engelskan för att konstruera meningarna. I varje fråga hade deltagarna fyra alternativ att välja från. Distraktormeningarna analyserades inte då de inte anses vara relevanta för frågeställningarna. Alternativen bestod av två meningar med olika

engelska svordomar och två meningar med svenska svordomar – totalt fyra alternativ (se *Exempel 3.1: Svordomsfråga med svarsalternativ* och *Exempel 3.2: Distraktorfråga med svarsalternativ*). Varje svordom upprepades två gånger i hela enkäten (dvs. svordomarna förekom som alternativ i två separata frågor). I varje fråga fick deltagarna möjlighet att välja mellan totalt fyra alternativ där varje alternativ hade en svordom. I den mån det var möjligt ställdes svordomarna inte med samma tre svordomar som de hade stått ihop med i en tidigare fråga. Detta gjordes för att kunna utesluta att sammanhanget påverkade resultaten. Svordomarna som testades var semantiskt lika i den mån det var möjligt. Detta har lett till att alla svordomar inte testades mot alla svordomar. För att möjliggöra att alla svordomar testades mot varandra hade antingen en större enkät behövt konstrueras eller hade färre svordomar behövt testas. I denna undersökning fanns inte tidsmässiga resurser att konstruera en större enkät. Att inkludera färre svordomar hade heller inte givit helhetsbilden av hur flera engelska svärord agerar i svenska. Därför gjordes valet att bara testa svordomarna mot varandra två gånger även om detta inte ger en komplett bild som hade varit möjlig om alla hade ställts mot varandra.

*Exempel 3.1: Svordomsfråga med svarsalternativ:*

*När är personen mest besviken på resultatet av handlingen?*

- (i) Fuck, det där suger ju!*
- (ii) Skit, det där suger ju!*
- (iii) Bitch, det där suger ju!*
- (iv) Fitta, det där suger ju!*

*Exempel 3.2: Distraktorfråga med svarsalternativ:*

*Vem av personerna verkar vara mest motvillig?*

- (i) Jag skulle aldrig vilja bli någons mistress.*
- (ii) Jag skulle aldrig vilja bli någons älskarinna.*
- (iii) Jag skulle aldrig vilja bli lover till en gift person.*
- (iv) Jag skulle aldrig vilja bli någons KK.*

Bortsett från indelningen i en kvantitativ och en kvalitativ del av huvudstudien finns även en del vars syfte är att samla in bakgrundsinformation från deltagarna. Den bakgrundsinformation som samlats in berör ålder, språklig bakgrund och könstillhörighet. Ingen annan bakgrundsinformation har samlats in. Den kvantitativa delen av enkäten är indelad i elva sektioner som består av fyra frågekomplex. Varje frågekomplex har mellan två och tre distraktormeningar vilket lämnar utrymme för en till två svordomsmeningar. I ett av frågekomplexen finns det enbart distraktormeningar. Syftet med denna fördelning var att inte vara för systematisk i hur uppdelningen är gjord. Då målet var att avleda deltagarna från svordomsmeningarna hade detta inte gynnats av att ha en alltför strikt systematisk uppdelning mellan distraktormeningarna och svordomsmeningarna. Bortsett från detta frågekomplex fanns det minst en svordomsmening i varje frågekomplex. I *exempel 3.1: Svordomsfråga med svarsalternativ* och *exempel 3.2: Distraktorfråga med svarsalternativ* finns exempel från enkäten på en svordomsmening och en distraktormening. Enkäten går att se i sin helhet i *Appendix 4: Huvudstudie enkät*.

### 3.3 Deltagare i huvudstudien

Deltagarna i huvudstudien behövde uppfylla vissa kriterier. Liknande de kriterier som ställdes för deltagarna i förstudien behövde huvudstudiens deltagare uppfylla vissa språk och ålderskriterier. Språkkriteriet som ställdes för deltagarna var att de skulle ha i) svenska som modersmål eller som ett av sina modersmål, och ii) en kompetens i engelska som motsvarar en högskoleförberedande gymnasieutbildning (deltagarna ska ha avklarat och fått godkänt i engelska 6). Dessa kriterier ställdes för att säkerställa att alla deltagare hade jämförbar språkbakgrund i svenska och engelska. Ålderskriteriet i huvudstudien skiljer sig lite från de som ställdes i förstudien. Deltagarna i den här delen var mellan åldrarna nitton och tjuugoåttå. Ålderskriteriet varierar med några år mellan förstudien och huvudstudien är för att undvika att exkludera deltagare. Huvudsakligen söktes universitetsstuderande för undersökningen. Enkäten skickades ut till några grundkurser och då många nya studerande är ca nitton till tjuugo år gamla skulle dessa ha exkluderats från studien om samma ålderskriterium hade tillämpats. Att kontrollera ålder och språk hos deltagarna var för att se till att de hade liknande förutsättningar för att genomföra enkäten. Deltagarna skulle ha exponerats för liknande media under sin uppväxt, något som kontrollerades med hjälp av ålderskriteriet. Hade deltagarna varit betydligt äldre än tjuugoåttå fanns risken att exponeringen för vissa av de engelska svordomarna skilde sig. Hade deltagarna varit yngre hade deras

språkkompetens kunnat vara för låg för att förstå ordens innebörd. Att ha svenska som modersmål var en förutsättning för att deltagarna skulle ha en förståelse för laddningen bakom svenska svordomar. Därav valdes dessa språk och ålderskriterier.

I *tabell 3.3: Könsfördelning hos deltagare i huvudstudien* finns könsfördelningen i huvudenkäten. Kvinnor är den överrepresenterade gruppen i undersökningen. Syftet med denna undersökning är inte att undersöka svärande baserat på kön. Det finns flera studier som visar på att svärande skiljer sig mellan kvinnor och män (Beers Fägersten, 2007; Stenström et al., 2002). Könsskillnader i svärande visar att kvinnor generellt svär mindre än män. Detta kan tänkas ha påverkat resultaten. Skillnaden i hur kvinnor och män använder engelska svordomar i svenskan får undersökas i en senare studie.

*Tabell 3.3: Könsfördelning hos deltagare i huvudstudien*

Kvinna	23
Man	7
Annat	1
Totalt	31

I *tabell 3.3: Könsfördelning hos deltagare i huvudstudien* ser man fördelningen av kön hos deltagarna. Fördelningen är gjord baserat på hur många deltagare som fyllde i att detta var deras könstillhörighet.

*Tabell 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien* visar fördelningen av modersmål. För att kunna delta i studien behövde deltagarna ha svenska som ett modersmål. I de fall deltagarna inte hade svenska som modersmål fick de räknas bort från undersökningen. Totalt var det fem deltagare som räknades bort för att de inte hade svenska som ett av sina modersmål. Resterande trettioen deltagare hade svenska som ett av sina modersmål. Flera deltagare hade mer än ett modersmål. Tjugotvå deltagare hade svenska som sitt enda modersmål. Denna siffra är placerad inom en parentes i *tabell 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien*. Resterande hade mer än ett modersmål. En deltagare hade totalt tre modersmål: svenska, estniska och ryska. Dessa språk är markerade med ett ”\*” i *tabell 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien*. I detta fall syftar ”\*” på att det är samma deltagare. Totalt hade nio deltagare andra modersmål utöver svenska. Detta har inte fått några vidare markeringar i *tabell: 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien*.

Tabell 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien

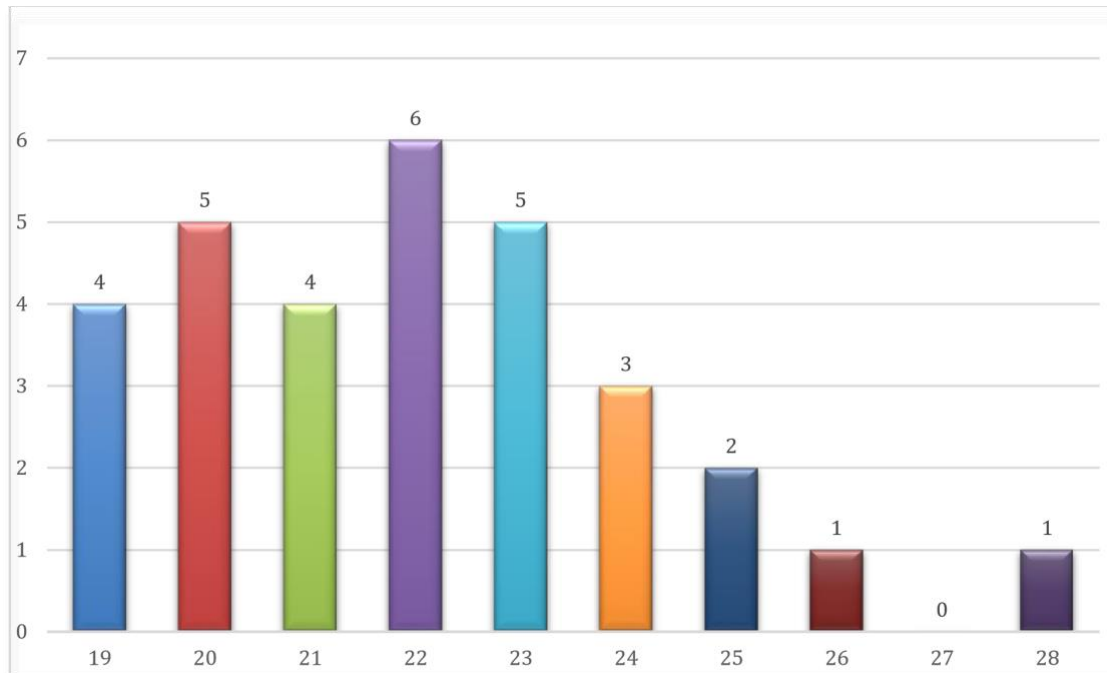
Svenska	31 (22)
Finska	1
Kroatiska	1
Serbokroatiska	1
Engelska	1
Spanska	1
Estniska	1*
Polska	1
Ryska	1*
Thai	1
Franska	1

Tabell 3.4: Fördelning av modersmål i huvudstudien visar fördelningen av modersmål hos deltagarna i huvudstudien. Symbolen "\*" markerar språk som en deltagare med två modersmål hade utöver svenska hade. (22) visar hur många deltagare som bara hade svenska som modersmål.

Variation i modersmål är tillåtet inom den ram som språkkriterierna angav. Svenska som ett modersmål är viktigt för att deltagarna ska ha en uppfattning om laddningen i svenska svordomar. Att ha flera modersmål kan ha en påverkan på resultaten. För det mesta bör inte denna påverkan vara betydande. Att kunna fler språk bör inte ha en påverkan på uppfattad laddning i ett annat språk. I en annan studie hade det kunnat vara möjligt att kontrollera språkkriterierna mer för att undersöka om det har en påverkan. Detta är inget som har gjorts i denna undersökning.

I figur 3.1: Åldersfördelning på deltagare i huvudstudien går det att se fördelningen av åldrar. Den enda ålderskategorin som inte är representerad är tjugosju. Detta bör inte ha någon påverkan på resultaten som helhet.

Figur 3.1: Åldersfördelning på deltagare i huvudstudien



I figur 3.1 Åldersfördelning på deltagare i huvudstudien går det att se fördelningen av ålder bland deltagarna. Tjugotvå var den vanligaste ålder. Den enda ålderskategorin som inte är representerad i undersökningen är tjugosju.

### 3.3.1 Etik

Innan deltagarna deltog i studien krävdes det att de gav samtycke. Deltagarna fick därför fylla i en samtyckesblankett som var skapad i enlighet med etikprövningsmyndighetens riktlinje för det villkor som samtycke är giltigt under. Etikprövningsmyndigheten ger specifika riktlinjer för den information som deltagarna i en studie, eller forskningsprojekt, behöver ha för att kunna ge samtycke. Bland de givna riktlinjer som etikprövningsmyndigheten ger behöver deltagande vara informerade om följande: den övergripande planen för forskning, syftet med studien, metoden som tillämpas, risker som deltagande kan medföra och att deltagande är frivilligt (Etikprövningsmyndigheten ”Information och samtycke” (13 - 19 §§)).

Initialt i enkäten beskrevs syftet bakom studien, metod (i detta fall en enkätstudie) och information om hur deltagarna kunde kontakta både mig och Victoria Johansson (handledare för denna uppsats). Därefter mötte deltagarna samtyckesblanketten. I denna fanns information om vad det innebar för deltagarna att ge sitt samtycke och hur de kunde avbryta sitt samtycke. Samtycket

gick att avbryta genom att avluta huvudstudiens enkät innan inskickning. Om huvudstudien redan skickats in gick det inte att avbryta. Då alla deltagare förblev anonyma fanns det inte möjlighet att hitta personer efter huvudstudiens var inskickad. Därför gick detta bara att göra innan huvudstudien avslutats. Bland annat fick deltagarna förklarat att genom att samtycka till deltagande i studien gick de med på att deras uppgifter behandlas av Lunds universitet. Då denna studie inte behandlar någon känslig information, eller någon information bortom språkbakgrund, ålder och kön behöver inget som rör fysisk eller medicinsk bakgrund ha i åtanke. I *appendix 4. Huvudstudien enkät* finns huvudstudiens enkät i sin helhet, inklusive samtyckesblanketten.

## 3.4 Analys

All analys av data har genomförts med Microsoft Excel. Då enkäten använder sig av både kvalitativa och kvantitativa data kommer analysen av denna data ske på olika sätt. I detta kapitel kommer analysen av data beskrivas. Beskrivningen av den kvantitativa och kvalitativa analysen är uppdelad i två separata underrubriker. Först kommer den kvantitativa dataanalysen beskrivas, sedan kommer den kvalitativa dataanalysen beskrivas.

### 3.4.1 Kvantitativa analyser

Tidigt i processen av att analysera data från huvudstudiens enkät fick de instanser av deltagare som inte uppfyllde språkraven raderas. Svordomsmeningarna separerades sedan från distraktormeningarna och placerades på ett separat blad i Excel för att inte förväxlas med svordomsmeningar. Separeringen skedde då distraktormeningarna inte var av intresse för studien som helhet. Distraktormeningarnas enda syfte var att i så god utsträckning som möjligt avleda deltagarna från studiens huvudsakliga syfte (dvs. att undersöka svordomar). Svaren separerades i antal förekomster hos vardera svordomen och en procentuell beräkning gjordes för att räkna ut hur stor andel av deltagarna som ansåg att den specifika svordomen var starkast laddad i varje frågekomplex. Förekomsten av svordomar sammanställdes i en tabell, där svordomarnas förekomst beräknades baserad på hur de förekom i sammanhang med resterande svordomsalternativ. Tabellen var strukturerad i fallande ordning, där den svordom som förekom flest gånger i det svaret stod först och den svordom som förekom minst antal gånger placerades sist. Detta gjordes för alla frågor, främst för att underlätta analysen av data. Uträkningen av den svordom som förekom flest gånger grundas på hur många röster den svordomen fick av deltagarna.



Den totala mängden deltagare (trettioen i denna undersökning) är 100 %. Svaren räknades baserat på hur många deltagare som föredrog en svordom över resterande tre svordomar som gick att välja utifrån. För att enkelt förklara hur processen gick till kommer här ett hypotetiskt exempel att dras. Låt oss hypotisera att enkäten enbart hade tio deltagare: två deltagare röstade på *jävla*, fyra på *fuck*, tre röstade på *helvete* och en på *bitch*. I tabellen hade dessa visats på följande sätt:

*Exempel på hur sammanställningen kan se ut:*

Svordom1	Procent1	Svordom2	Procent2	Svordom3	Procent3	Svordom4	Procent4
<i>Fuck</i>	40 %	<i>Helvete</i>	30 %	<i>Jävla</i>	20 %	<i>Bitch</i>	10 %

Därefter tillämpades ett poängsystem för att möjliggöra jämförelse mellan svordomarna. Listan har ordnats i fallande ordning, från högsta till lägsta poäng. Poängsystemet är baserat på den totala mängd röster som varje svordom gavs av deltagarna. Alla förekomster av svordomarna har räknats med i detta – då varje svordom förekom minst två gånger har antalet röster för varje instans av detta räknats in i den totala poängen för den svordomen. Exempelvis om man tar svordomen *damn*: om *damn* i första frågekomplexet där ordet förekom fick sex deltagare som ansåg att detta var det bäst lämpade alternativet blev svordomen tilldelad sex poäng. Om svordomen i andra frågekomplexet där den förekom fick tio deltagare som ansåg att denna var bäst lämpad gavs svordomen tio poäng. Den totala poängsammanställningen av båda instanserna ger den slutliga poängen som används i poänglistan. Det är den slutliga poängsammanställningen som jämförs med resterande svordomar för att avgöra vilken svordom som deltagarna lade starkast laddning bakom. I exemplet med *damn* blev den slutliga poängsammanställningen sexton, och det är denna siffra som jämförs med resterande svordomar.

### 3.4.2 Kvalitativ analys

Den data som samlats in i denna del av huvudstudiens enkät har analyserats på ett annat sätt än den data som samlades in från den kvantitativa delen. Sammanställningen av data i denna del grundas på generella mönster som gick att finna i svaren. Varje fråga och dess svar lades i separata blad i Excel. Därefter lästes alla svaren till den frågan. Målet här var att finna mönster bland svaren. Svaren kategoriserades baserat på innehåll. Om ett svar exempelvis var positivt lagt mot engelska svordomar placerades detta bland andra positivt lagda svar. Detta genomfördes för varje

individuellt svar till den specifika frågan. Därefter lästes svaren mer noggrant för att finna argument eller motiveringar bakom åsikten som uttryckts i svaret. Typiska citat togs från svaren. Citaten som togs var representativa för ett förhållandesätt till frågan. Utifrån varje ställningstagande togs ett lämpligt citat från en deltagare som användes för att föra fram åsikterna som deltagarna hade. Efter detta gjordes en sammanställning av alla svaren som passade till förhållandesättet. I vissa fall, om förhållandesättet redan framförts i en tidigare fråga, togs detta inte upp lika djupgående. Motiveringen till detta var att avsnitten inte skulle bli allt för upprepade i vilka åsikter som presenterades. Varje avsnitt i den kvalitativa resultatdelen har fokus på en fråga. Det är inom ramen av denna fråga som sammanställningen av resultaten finns. Fokus i denna del är att låta deltagarna själva föra resonemang kring sitt eget svärande.

Syftet med dessa frågor var att belysa olika aspekter av svärande allmänt och svärande specifikt. Olika frågor går att koppla till båda av dessa avsikter: frågorna går att dela upp i två läger av vad de försöker besvara. Fråga 1a-b och 2a-b är riktade till att belysa svärande specifikt, medan fråga 3 och 4a-b är till för att belysa svärande allmänt. Av dessa frågor (se *tabell 3.5: Frågor från den kvalitativa delen av huvudstudien*) är 2a-b de frågor som har starkast koppling till forskningsfrågorna som ska besvaras. Dock belyser alla frågorna detta på ett eller annat sätt, något som kommer bli tydligt i resultatet av uppsatsen.

*Tabell 3.5: Frågor samt syftet bakom den kvalitativa delen av huvudstudien*

	<b>Frågan</b>	<b>Syftet med frågan</b>
1a)	I enkäten dök följande exempel upp där du fick välja ett av svaren. "Anna brände precis tungan när hon åt soppa. Vilken av meningarna uttrycker den smärtan som tydligast?" Vänligen fyll i det alternativet du valde.	Denna fråga är uppdelad i två. Se 1b) för syftet med frågan.
1b)	Har du någon förklaring till varför du valde det alternativet som du gjorde ovan? Motivera.	Målet här var att se hur deltagarna reflekterade kring frågorna i huvudstudiens enkät. Hur deltagarna resonerade sig fram till

		och motiverade svaren var intressant här.
2a)	Vilket språk brukar du svära på?	Hur deltagarna vanligtvis svär var av intresse här: om de enbart svär på svenska, om de svär på båda språken osv. Om deltagarna använde sig av både svenska och engelska när det svär var av intresse i denna fråga.
2b)	Kommentera ditt svar ovan. Varför väljer du att svära på det språk/de språken du angett (eller varför du inte svär)?	Motiveringar till varför de svär som det gör var intressant. Det som frågan sökte svar på var om deltagarna hade någon systematik i hur de svär.
3)	Tycker du att det finns några fördelar med att folk svär på svenska eller engelska? I så fall vilka?	Frågans syfte var att få svar på människors åsikter kring svärande på engelska eller svenska.
4a)	Om du svär både på svenska och engelska: i vilka sammanhang använder du svenska respektive engelska svordomar?	Den här frågan var till för att deltagarna själva skulle förklara lite kring de situationer där de använder svenska respektive engelska svordomar. Skillnader i situation var den som var intressant i denna fråga.
4b)	Varför tror du att du använder svenska respektive engelska svordomar i just de sammanhangen?	Här var målet att få deltagarna att motivera anledningarna till att svordomarna används i de situationer som de gör. Vad är deras tankar kring användandet av svordomar i de olika situationerna.

I tabell 3.5: *Frågor samt syftet bakom den kvalitativa delen av huvudstudien* finns frågorna som ställdes till deltagarna i den kvalitativa delen av huvudstudien. Syftet bakom frågorna står även med i denna tabell.

## 4. Resultat

Denna del kommer att presentera resultaten från enkäten. Först kommer de kvantitativa svaren diskuteras. Med kvantitativa resultat menas de resultat som går att härleda från den kvantitativa delen av enkäten, delen där frågor/scenarion presenterades för deltagarna. Sist kommer resultaten från den kvalitativa delen att diskuteras. I den delen kommer svar att belysas och olika aspekter av svar kommer att presenteras för att ge en helhet bland de svar som gavs.

### 4.1 Kvantitativ del

Data som samlades in i den första delen består av svar på fjorton meningar som innehöll fyra olika svordomar för varje mening. Den totala mängden svordomar var fjorton, sju svenska och sju engelska. Varje svordom repeterades två gånger för att säkerställa att dessa användes i olika sammanhang, med olika svordomar att jämföra dessa med. Resultatet går att se i *tabell 4.1: Fördelning i procent av svordomarna*. Tabellen visar hur valen per fråga fördelade sig procentuellt mellan de olika meningarna. Tabellen är uppdelad i flera kolumner. Första kolumnen visar vilken fråga som raden visar resultaten för. Kolumnerna efter är antingen *svordom x* eller *procent x*. I de första två kolumnerna (*svordom 1* och *procent 1*) går det att se vilken svordom som fick högst antal röster av deltagarna. Svordom 1 visar svordomen i fråga, och procent 1 visar hur många procent svordomen fick. I kolumnerna *svordom 2* och *procent 2* går svordomen som fick näst flest antal röster. Kolumnerna *svordom 3* och *procent 3* visas de svordomar i kontexten som fick näst minst antal röster, och i kolumnerna *svordom 4* och *procent 4* finns de svordomar som fick minst antal röster (och de svordomar som inte fick några röster alls). På raderna går det att se sammanhangen som svordomarna fanns i. Alla svordomar som fanns med i meningarna finns presenterade på varje rad så att det är möjligt att se vilka svordomar som fanns i meningarna med varandra (se appendix för hela meningarna). De rutor som är markerade i rosa är de engelska svordomarna, och de rutor som är markerade i grönt är de svenska svordomarna.

Tabell 4.1: Fördelning i procent av svordomarna

Fråga	Svordom 1	Procent 1	Svordom 2	Procent 2	Svordom 3	Procent 3	Svordom 4	Procent 4
3	Helvete	51,6 %	Fuck	38,7 %	Shit	9,7 %	Skit	0 %
6	Jävlar	45,2 %	Satan	35,5 %	Shit	16,1 %	Damn	3,2 %
8	Kuk	45,2 %	Fuck	25,8 %	Fan	22,6 %	Mother-fucking	6,5 %
10	Fitta	67,7 %	Asshole	12,9 %	Cunt	12,9 %	Jävlar	6,5 %
13	Helvete	51,6 %	Fan	22,6 %	Mother-fucker	22,6 %	Cunt	3,2 %
17	Fitta	45,2 %	Bitch	35,5 %	Kuk	9,7 %	Asshole	9,7 %
19	Satan	77,4 %	Skit	19,4 %	Damn	3,2 %	Bitch	0 %
22	Jävlar	41,9 %	Shit	29,0 %	Mother-fucker	9,7 %	Fan	19,4 %
25	Jävlar	64,5 %	Mother-fucking	25,8 %	Satan	9,7 %	Damn	0 %
28	Fuck	48,4 %	Fitta	41,9 %	Bitch	6,5 %	Skit	3,2 %
31	Helvete	51,6 %	Fitta	48,4 %	Damn	0 %	Shit	0 %
34	Helvete	64,5 %	Bitch	16,1 %	Skit	12,9 %	Cunt	6,5 %
38	Kuk	32,3 %	Fan	29,0 %	Asshole	29,0 %	Cunt	9,7 %
42	Kuk	61,3 %	Fuck	16,1 %	Satan	12,9 %	Asshole	9,7 %

Tabell 4.1: Fördelning i procent av svordomarna visar hur fördelningen mellan svordomarna i frågorna såg ut. Varje rad visar alla svordomsalternativ som deltagarna kunde välja mellan. Bredvid svordomarna visas hur stor procentuell del av deltagarna som röstade på svordomen. Färgerna i tabellen visar vilket språk svordomarna är på. Grönt är svenska svordomar och rosa är engelska svordomar.

Enbart sex svordomar förekommer totalt i kolumnen *svordom 1*. Flera av dem förekommer vid mer än ett tillfälle i denna kolumn. I sammanställningen nedan diskuteras varje individuell kolumn och hur många gånger svordomarna förekom i varje kolumn, inte hur många röster som varje svordom i kolumnen fick. Tittar man i *tabell 4.1: Fördelning i procent av svordomarna* dyker *helvete* upp vid fyra separata tillfällen (fråga 3, 10, 31 och 34). Det är antalet gånger som varje svordom förekommer i kolumnen som räknas. Sammanställningen nedan går igenom alla tillfällen som en svordom dyker upp i varje kolumn. Svordomen får en siffra baserat på hur många gånger

den dyker upp i denna kolumn. Detta är gjort i fallande ordning, där svordomen som förekom flest gånger i den givna kolumnen är angiven först och svordomen som förekom minst antal gånger är angiven sist. De svordomar som valdes oftast syns i kolumnen ”svordomar 1”. I denna kolumn står svordomarna *helvete*, *jävlar*, *kuk*, *fitta*, *satan* och *fuck*. Siffran bakom dem indikerar i hur många meningar svordomarna valdes som den starkast laddade svordomen.

**Svordom 1:** *Helvete*: 4; *Jävlar*: 3; *Kuk*: 3; *Fitta*: 2; *Satan*: 1; *Fuck*: 1.

**Svordom 2:** *Fuck*: 3; *Fan*: 2; *Bitch*: 2; *Fitta*: 2; *Satan*: 1; *Asshole*: 1; *Skit*: 1; *Shit*: 1;  
*Motherfucker*: 1

**Svordom 3:** *Motherfucker*: 2; *Damn*: 2; *Satan*: 2; *Fan*: 1; *Cunt*: 1; *Kuk*: 1; *Bitch*: 1;  
*Skit*: 1; *Asshole*: 1

**Svordom 4:** *Cunt*: 3; *Asshole*: 2; *Damn*: 2; *Skit*: 1; *Motherfucker*: 1; *Shit*: 1; *Fan*: 1;  
*Jävlar*: 1; *Bitch*: 1

#### 4.1.1 Svordomar i relation till varandra

Det räcker inte med att se hur fördelningen av rösterna spred ut sig på frågorna. För att kunna jämföra svordomarna med varandra behövs ett system som möjliggör att svordomarna ska kunna vägas mot varandra. Därav har ett poängsystem implementerats för att kunna se tydligare vilka svordomar som deltagarna ansåg hade starkast laddning. Tabell 4.1.2 visar den sammanställda listan av svordomar. Listan separerar de engelska och svenska svordomarna för att se vilka svordomar från respektive språk som har starkast laddning. *Fuck* och *helvete* är de svordomar som har starkast laddning från respektive språk, medan *damn* och *skit* är de svordomar som har svagast laddning.

Tabell 4.2: Tilldelade poäng

Engelska svordomar	Poäng	Svenska svordomar	Poäng
fuck	40	helvete	68
motherfucker	20	fitta	63
asshole	19	jävla	49
bitch	18	kuk	46
shit	17	satan	42
cunt	10	fan	29
damn	2	skit	11

I tabell 4.2: Tilldelade poäng står poängen som varje svordom fick. Poängsystemet är skapat genom den totala mängd röster som varje svordom fick. Poängen sträcker sig över hela enkäten. Tabellen är uppdelad i engelska och svenska svordomar.

Genom tabell 4.2: Tilldelade poäng går det att se att inom de instanser av svordomar som förekommer mest frekvent till minst frekvent dominerar de svenska svordomarna de mest förekommande, och de engelska ligger som majoritet bland de minst förekommande. Följande lista visar på en uppställning av alla svordomarna poängmässigt i enlighet med de som har högst poäng. Tabellen visar att de svenska svordomarna generellt hamnar högre på listan medan de engelska svordomarna hamnar längre ner på listan. Därmed går det att säga att de svordomarna som unga svensktalande anser mest laddade är de svenska svordomarna. Att de engelska svordomarna hamnar längre ner på listan visar på att dessa anses ha en svagare laddning.

Tabell 4.3: Sammanställning av poängsystemet

<b>helvete</b>	<b>68</b>
<b>fitta</b>	63
<b>jävla</b>	49
<b>kuk</b>	46
<b>satan</b>	42
<b>fuck</b>	40
<b>fan</b>	29
<b>motherfucker</b>	20
<b>asshole</b>	19

<b>bitch</b>	18
<b>shit</b>	17
<b>skit</b>	11
<b>cunt</b>	10
<b>damn</b>	2

Tabell 4.3: Sammanställning av poängsystemet visar svordomar och poängen de har i fallande ordning. Sammanställningen är gjord för att enklare kunna jämföra resultaten.

## 4.2 Kvalitativa frågor

I de kommande avsnitten kommer resultaten från den kvalitativa delen av huvudstudiens enkät att presenteras. I denna del av huvudstudien var det stor variation i frågorna. Att presentera alla frågorna separat är därav inte möjligt. Därför kommer frågorna istället att presenteras i enlighet med uppdelningen som gjorts i *Tabell 3.5: Frågor samt syftet bakom den kvalitativa delen av huvudstudien*. Varje fråga kommer att besvaras efter generella trender som gick att hitta bland svaren. Citat från svaren kommer att lyftas. Målet med detta är lyfta fram deltagarnas egna svar, och dess koppling till det typiska mönster svaren hade.

I detta stycke kommer resultaten från den kvalitativa delen av enkäten att presenteras. Då frågorna varierar kommer de att delas upp baserat på frågor och generella trender som går att observera i svaren. Frågorna kommer att behandlas systematiskt från första frågan till sista frågan. Några av frågorna är uppdelade i två delar. I detta fall kommer frågorna behandlas tillsammans. Ingen uppdelning av dessa frågor kommer att ske i presentationen av svaren, utan de kommer att användas för att vidare förklara trenderna. Inledningsvis under varje rubrik kommer frågan som besvaras att stå i kursiv för att förtydliga vad deltagarna besvarade.

### 4.2.1 Laddade svordomar

Den första frågan i huvudstudiens enkät tittade på hur deltagarna själva motiverade sitt val av svordomar. Ett exempel på en svordomsmening från enkäten presenterades. Deltagarna fick fylla i vad de svarade på frågan när den förekom i enkäten. Sedan fick deltagarna motivera valet av svordom. Frågan löd som följande:

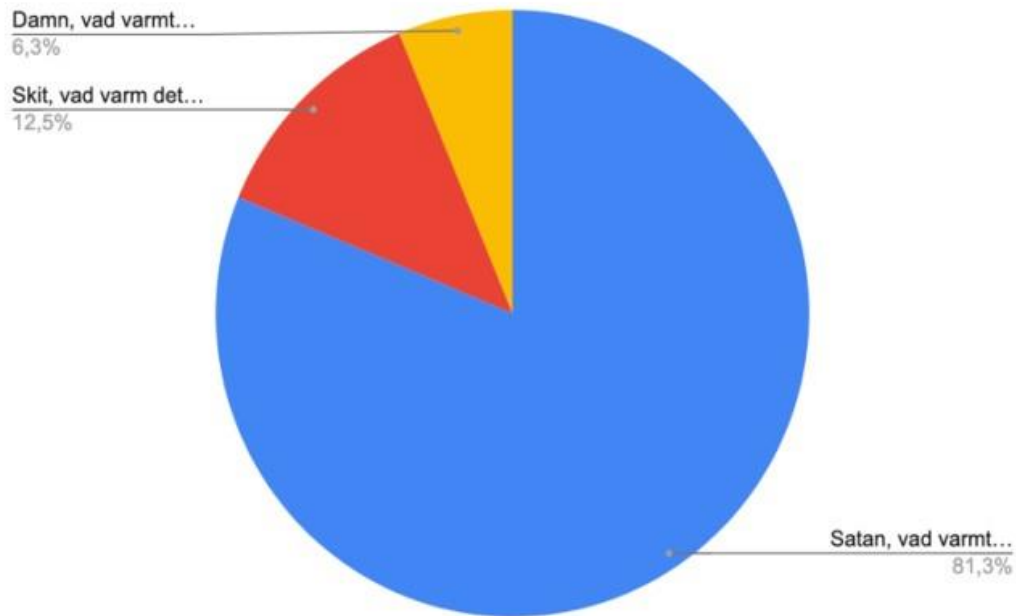


*I enkäten dök följande exempel upp där du fick välja ett av svaren. "Anna brände precis tungan när hon åt soppa. Vilken av meningarna uttrycker den smärtan som tydligast?" Vänligen fyll i det alternativet du valde. Har du någon förklaring till varför du valde det alternativet som du gjorde ovan? Motivera.*

”[S]venska svordomar är starkare än engelska (utom shit). shit är mest vardagligt, sedan andra engelska svordomar. sist kommer jävlar, helvete etc. detta då jag kodväxlar väldigt mycket med engelska i mitt vardagsspråk men när jag försöker tex vara mer professionell pratar jag endast svenska och undviker engelska inslag. och personligen känner jag ingen som svär på svenska om det inte är riktigt allvarligt. fuck hör jag varje dag, fitta/kuk är sjukt mycket grövre i min umgängeskrets”

Den övervägande majoriteten av deltagare uttryckte att svenska svordomar är betydligt grövre än svordomar på engelska. Citatet ovan är ett exempel på ett svar där en deltagare själv förklarar hur hen ser på skillnaden mellan svenska och engelska svordomar, samt svordomars olika funktion i språket. Svenska svordomar beskrivs som något som främst används när något gravt eller allvarligt har hänt. Som jämförelse beskrivs engelska svordomar – som exempelvis *fuck* – som något mer lämpligt att använda i vardagliga situationer. Andra svar visar att svenska svordomar är något som reserveras för att förstärka allvarliga situationer. *Satan* beskrivs vara ett uttryck för starkare förvåning eller chock som inte går att matcha med *damn* (se *Figur 4.1: Fråga 1a*). En annan deltagare ger förklaringen att just *satan* låter betydligt värre än *skit* och *damn*: dessa svordomar reserverar deltagaren till mer skämtsamma situationer. Ytterligare en annan deltagare likställer *satan* med *helvete*, en svordom som rankas som den grövsta enligt poängsystemet som tidigare etablerats (se *tabell 4.3: Sammanställning av poäng*). Förklaring till denna ges: bland svaren förklaras detta med hur man svär på de olika språken. En deltagare rapporterade att hen ansåg att svordomar relaterade till religion var värre än svordomar relaterade till kön och sexualitet. Andra förklarar sin preferens för svenska svordomar som 'automatiska reaktioner' till situationer. Denna automatiska reaktion sker inte för engelska svordomar då de generellt används i vardagliga, lättsamma situationer.

Figur 4.1: Fråga 1a



Figur 4.1: Fråga 1a visar hur deltagarna svarade på den inledande frågan. Exemplet visar att *satan* var den mest frekventa svordomen som deltagarna valde.

Tabell 4.4: Fråga 1a

Svordomar	Antal röster
Satan	24
Skit	6
Damn	1
Bitch	0

Tabell 4.4: Fråga 1) visar hur många deltagare som valde varje svordom till fråga 1a. Detta står som ett komplement till figur 4.1.

Utöver de deltagare som föredrar att använda svenska svordomar finns det även deltagare som använder svenska och engelska svordomar utbytbart. De rapporterar att engelska svordomar och svenska svordomar har lika stor sannolikhet att förekomma automatiskt i situationer som den andra gruppen reserverade för enbart svenska svordomar. I denna grupp finns även deltagare som

själva brukar svenska svordomar parallellt med engelska svordomar, men anser att de svenska svordomarna är mer förlegade än de engelska svordomarna.

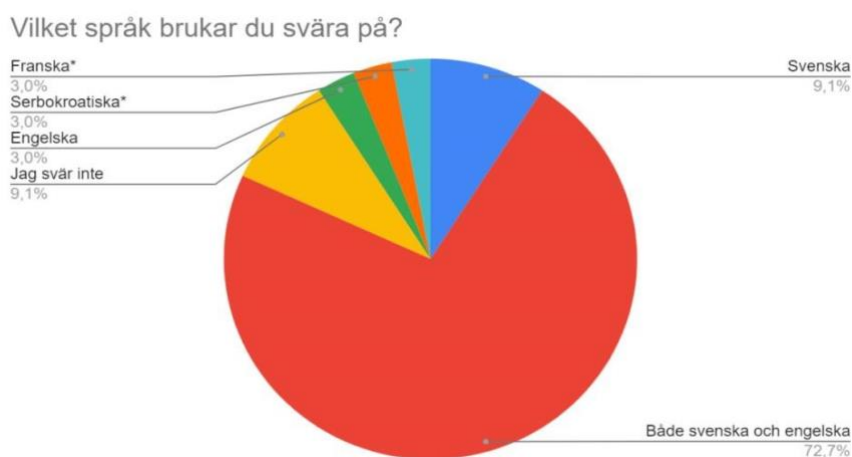
#### 4.2.2 Vilket språk används vid svärande?

Svaren som diskuteras nedan handlar om vilka språk deltagarna svär på och om det finns några mönster i hur deltagarna svär baserat på språk. Deltagarna får här möjlighet att själva resonera kring sitt eget svärande och hur detta tar plats i deras vardag.

*Vilket språk brukar du svära på? Kommentera ditt svar ovan. Varför väljer du att svära på det språk/de språken du angett (eller varför du inte svär)?*

Vad gäller vilket språk som deltagarna använder sig av finns det en stor variation av svar och motiveringar till svaren. En tabell och ett diagram på vilka språk deltagarna svär på finns nedan. Det vanligaste var att använda svärord på både svenska och engelska. De andra kategorierna hade betydligt färre röster, men även dessa är intressanta att titta på för syftet till studien. Först presenteras resultaten från de som svär på 'både svenska och engelska', sedan följer resten.

Figur 4.2: Vilka språk svär deltagarna på



Tabell 4.5: Vilka språk svär deltagarna på

Både svenska och engelska	24
Svenska	3
Engelska	1
Jag svär inte	3
Franska* <sup>2</sup>	1
Serbokroatiska* <sup>3</sup>	1

<sup>2</sup> Den deltagare som svor på franska markerade även att hen även svor på både svenska och engelska. Därav finns personen listad i "Franska" och "Både svenska och engelska". I diagrammet är franska markerade med '\*\*' av denna anledning.

<sup>3</sup> Den deltagare som svor på serbokroatiska markerade även att hen även svor på både svenska och engelska. Därav finns personen listad i "Serbokroatiska" och "Både svenska och engelska". I diagrammet är serbokroatiska markerade med '\*\*' av denna anledning.

*Figur 4.2: Vilka språk svär deltagarna på?* visar fördelningen av modersmål mellan deltagarna.

*Tabell 4.5: Vilka språk svär deltagarna på?* visar antalet deltagare som visas i *figur 4.2*. För franska och serbokroatiska svor deltagarna även på både svenska och engelska utöver att svära på franska respektive serbokroatiska. Dessa är markerade med en fotnot.

“Engelska svordomar för mig tar bort lite av allvaret av svordomarna generellt. Säger jag till en svensk att de ska "fuck off" så har det inte samma innebörd som om jag skulle be dem att "dra åt helvete". Jag svär rätt så ofta och svär på båda språken men det är när jag svär helt på svenska som något har skett som fick mig tillräckligt uppjagad för att uttrycka starkare känslor.”

Att svära på både engelska och svenska var det vanligaste bland deltagarna. Av totalt 31 deltagare svor 24 (72,7%) på både engelska och svenska. När deltagarna ombads att motivera varför de svär på båda språken kom flertalet olika svar. Bland de vanligaste förklaringarna var att svordomarna hade olika funktioner i hur deltagarna kommunicerade. Citatet ovan är ett svar som gavs på hur personen använder de olika svordomarna. Personen anger att engelska svordomar tar bort allvaret i situationen, något som inte sker när det gäller svenska svordomar. Att svära på engelska ger en mer lättsam ton till konversationer där de yttras och har inte samma allvar som svordomar på svenska ger uttryck för. Andra deltagare ger liknande förklaringar till hur de använder svordomarna i sin vardag. Engelska svordomar beskrivs uppkomma i sociala situationer, ofta bland kompisar eller andra jämnåriga närstående, och associeras därmed till lättsamheten som kan uppstå i sådana situationer. För många av deltagarna ger svärande på båda språken en större variation i de ord och kombinationer som de, om de bara hade svurit på ett språk, inte hade haft annars. Generellt verkar det finnas ett mönster i vilka svordomar som används: vissa specifika engelska svordomar används mest och resterande av deltagarnas svordomsvokabulär är svenska svordomar. ”*Fuck*” är den svordom som deltagarna rapporterar använda sig mest av, men även här beskrivs det att en stor majoritet av svordomarna deltagarna använder sig av är svenska svordomar.

”För att det låter töntigt att svära på engelska när jag har svenska som modersmål. Men framförallt tycker jag att svordomarna låter bättre på svenska.”

Nästa grupp av deltagare är de som enbart svär på svenska. Enbart 3 deltagare rapporterade att de bara svär på svenska. I denna grupp ges förklaringen att ”det låter töntigt att svära på engelska när jag har svenska som modersmål”. En deltagare rapporterar att personen huvudsakligen svor på engelska när personen var yngre, men att detta har skiftat mot svenska med åren.

”Jag upplever svordomar obildat, ostädat, omoget, osofistikerat och att det smutsar ner ens inre balans. Jag tror att man svär när man inte har några bättre ord i stunden att säga. Jag tror på att hellre försöka utveckla det man känner med ordentliga ord.”

Ovan är ett exempel på en deltagare som rapporterade att hen inte svär. Personen uttrycker sig väldigt negativt till svordomar generellt och är inte särskilt negativ just mot svenska eller engelska svordomar. Denna grundläggande tanke går att finna i viss utsträckning i andra som svarade liknande. En deltagare beskriver att de tycker att svärande låter fult och därav väljer att inte svära: en annan beskriver att hen är uppfostrade till att inte svära och att det därav inte kommer naturligt för hen i konversationer. Svaren grundar sig på en tanke att svordomar låter fult, eller att det är något som hen har burit med sig från uppväxten.

#### 4.2.3 Fördelar med att svära på olika språk

Denna fråga skall undersöka deltagarnas egna värderingar till svärande på svenska och engelska. Frågan försöker djupdyka i deltagarnas egna värderingar kring integrerandet av engelska svordomar och om detta är något positivt eller negativt.

*Tycker du att det finns några fördelar med att folk svär på svenska eller engelska? I så fall vilka?*

”Mångfald i beskrivande ord kan ge tillgång till väldigt färgstarka beskrivningar, och jag tror låneord har en viss betydelse för identitet, vissa grupper använder visst språk.”

För majoriteten av deltagarna fanns det inga fördelar i att använda sig av det ena språket eller det andra. Det som beskrevs var i stället funktionaliteten hos svordomarna. En mångfald av svordomar uppgavs ge talare möjligheten att variera sitt språk och de uttryck de väljer att använda. Denna

variation bidrar till fler möjligheter för färgglatt språk. Aspekter som gruppdynamik tas även upp som svar av flera deltagare. Engelska svordomar blir en fråga om identitet hos talarna som använder sig av orden. Media och populärkultur förklaras av en deltagare som grundpelare för att ungdomar använder sig av engelska svordomar till vardags. Andra deltagare förklarar detta på andra sätt: en deltagare säger att det är enklare att hålla distans till svordomar på andra språk än ens modersmål. Av denna anledning är det vanligare bland unga att använda sig av engelska svordomar i sociala sammanhang. På grund av att de engelska svordomarna är något svenska ungdomar har lärt sig vid en äldre ålder har inte svensktalarna "samma inrotade känsla av dess innebörd".

"Fördelar med att svära på svenska är att man inte förminskar det svenska språket genom att negligera de bra svenska svordomar vi har. Sen tycker jag personligen om de svenska svordomarna mer för att de oftast har koppling till djävulen (satan, fan, jävlar) vilket jag tycker är "roligare" och känns bättre än de engelska som oftare har sexuella referenser (enligt min uppfattning)."

#### 4.2.4 Sammanhang kring svenska och engelska svordomar

Denna frågas syfte är att ge en inblick i de situationer som deltagarna brukar svordomar i på svenska och engelska. Frågan är riktad till de deltagare som svär både på svenska och engelska för att utveckla svaret på den tidigare frågan.

*Om du svär både på svenska och engelska: i vilka sammanhang använder du svenska respektive engelska svordomar? Varför tror du att du använder svenska respektive engelska svordomar i just de sammanhangen?*

"Jag tenderar att svära på engelska eftersom jag tycker det ger mindre emfas, om jag är väldigt upprörd eller rädd kan jag svära på svenska men ytterst lite. På svenska svär jag mest i trafiken eller när jag rider (och blir avkastad), i konversation svär jag på engelska."

De svar som går att redogöra för är liknande det som står i 4.2.3: *Fördelar med att svära på olika språk*. Svordomar från de olika språken brukas på olika sätt baserat på de sociala sammanhang

som deltagarna befinner sig i. Som citatet ovan visar är engelska svordomar reserverade för sociala sammanhang inom kompisgrupper. Svenska svordomar används i allvarliga situationer – utrop av smärta eller ilska. Skillnaden i sociala sammanhang beskrivs vidare i kontrast till vilka svordomar som används i konversationer med äldre personer. En deltagare förklarar att engelska svordomar inte förekommer när man talar till äldre personer, utan där används enbart svenska svordomar. Engelska svordomar beskrivs av en deltagare som något som används på sociala mediaplattformar. Bruket av engelska svordomar i dessa situationer kan bidra till en gruppgemenskap online som kanske inte går att hitta annars.

En aspekt av att svära på engelska har med engelska svordomars lättsamhet att göra. Engelska svordomar rapporteras användas i ”lugnare och mer skojiga situationer”. Den lägre laddningen i engelska svordomar ger utrymme för mer variation av bruket och fungerar mer som ett förstärkande ord i situationer än vad svenska svordomar gör. Denna aspekt av engelska svordomar förklaras vara en av anledningarna till att många talare använder sig av engelska svordomar i vardagliga situationer.

Detta är dock inte den enda förklaringen som deltagare ger för sitt bruk av engelska svordomar. För en mindre del av deltagarna används engelska och svenska svordomar utbytbart med varandra: det verkar inte finnas någon grundläggande systematik i hur de olika språken används när de svär. Detta bemöts av en deltagare som förklarar att det potentiellt kan finnas olika situationer som hen använder svordomarna i men att det inte är något personen har reflekterat över. Andra förklarar att de har färre svordomar – där både svenska och engelska svordomar är inkluderade – som de använder sig av oberoende av situation.

## 5. Diskussion

Diskussionen kommer att vara i två delar. Alla aspekter av studien kommer belysas i den mån som det är möjligt. Först kommer forskningsfråga (i) att diskuteras. Därefter kommer forskningsfråga (ii) och (iii) att diskuteras.

### 5.1 Fråga (i)

Resultaten som presenterades i 4.1 *Kvantitativ del* visar på att det verkar finnas en starkare laddning i svenska svordomar hos de unga svensktalande. Som visas i *tabell 4.3* finns en tydlig

splittring mellan de svenska svordomarna och de engelska svordomarna (undantagen till detta, *fuck* och *skit*, diskuteras i senare stycken). Det kan finnas flera förklaringar till varför detta är fallet. Det som kommer att diskuteras i detta avsnitt är att denna uppdelning egentligen har att göra med en skillnad i laddning.

En övervägande del av de svordomar som ”dominerade” toppen var svenska svordomar. För att upprepa från metoden, var syftet med enkäten att elicitera situationer med starka känslor hos deltagarna när de mötte svordomsmeningarna. Frågorna var därmed utformade för att fråga vad deltagarna ”tyckte var lämpligast” i den situation som presenterades. Därav är det som deltagarna svarade vad de själva ansåg var starkast i situationen. Av denna anledning blir uppdelningen mellan svordomarna i *Tabell 4.2* och *Tabell 4.3* viktig. Resultaten visar att en majoritet av deltagarna uppger att svenska svordomar är starkast laddade.

För att göra detta tydligare går det att se på de svordomar som hade starkast laddning från båda språken. Högst upp på listan finns *helvete* med 68, och för de engelska svordomarna finns *fuck* med 40. Svordomen *fuck* räknas som ett specialfall i denna situation (som kommer att diskuteras mer djupgående i senare stycken). I en jämförelse mellan dessa ser man att det är en skillnad på 28 poäng. Tittar man på *motherfucker* som är den engelska svordomen med näst högst poäng är skillnaden på 48 poäng. Detta visar att det finns en betydlig skillnad mellan de engelska och svenska svordomarna vad gäller laddning.

### 5.1.1 *Fuck*

Som tidigare nämnt kan man kalla *fuck* ett undantag till övriga engelska svordomarna. Detta beror på att *fuck* inte har samma funktion i svenskan som resterande engelska svordomar. Beers Fägersten (2017) har studerat användandet av *fuck* i svenska, något som även förklaras i *2.1 Teoretiska grunder*. Det Beers Fägersten beskriver är att svordomen har anammats till den grad att många nutida språkvetare hävdar att den bör räknas in i standardsvenska. Det hon pratar om handlar om hur unga idag konsumerar engelska och *fuck* kan på detta sätt spegla konsumtionen av engelsktalande media. *Fuck* har inlemmats till den grad att dess pragmatiska, liksom dess syntaktiska, morfologiska och fonetiska funktioner även har anammats i språket (förekomsten av *fuck* som ett verb i svenska är ett praktexempel på detta - frasen ”fucka upp” är ett exempel på hur ordet morfologiskt och syntaktiskt har anpassats till svenskan. Fonologiskt har denna anpassning skett i uttalet av vokalen ”u”). Den pragmatiska överföringen av ordet går att se i resultaten.



Svordomen tar en plats bland de svenska svordomarna, även om den ligger relativt lågt ner bland de starkaste svenska svordomarna. Den poängtilldelning svordomen fick (se *tabell 4.3*) liknar även många av de svenska svordomarna. Kontrasterar man *fuck* med resterande engelska svordomar placeras *fuck* betydligt högre på listan än exempelvis *motherfucker*. *Tabell 4.3: Sammanställning av poäng* tydliggör skillnaden mellan *fuck* och andra engelska svordomar.

Det kan finnas flertalet förklaringar till detta. En av dessa är, som nämns ovan, att ju mer integrerad en svordom är i språket desto mer laddning får svordomen. Detta har att göra med att ord som har integrerats eventuellt kan få laddning på ett sätt som vanliga lån inte får. *Fuck* har genomfört en överföring av pragmatisk funktion som inte går att likställa med andra engelska svordomar i svenska. Svordomen har fått en laddning i svenska som inte liknar den laddning svordomen har i engelska.

Beers Fägersten (2007) studerade engelska svordomar i engelska kontexter för att avgöra vilka svordomar i engelska som har starkas laddning. Könsord var i detta avseende de starkaste, där *fuck* var ett av de starkast laddade – den svordom som genomsnittligt hade starkast laddning var *bitch*. Detta går inte att säga att detta är fallet för *fuck* i svenska men det har en intressant funktion trots detta. Beers Fägersten (2017) förklarar att svenskar kapitaliserar på den komplexa relationen som existerar till engelska svordomar vilket är uppenbart i fallet med *fuck*. Då *fuck* har inlemmats i svenska har den en laddning som inte går att likställa med andra engelska svordomar i svenska. Trots detta är denna laddning låg jämfört med andra svenska svordomar – som exempelvis *helvete* – vilket gör att användningen av svordomen är mer fri och flexibel i konversation. *Fuck* hamnar i ett mellanläge mellan stark och svag laddning som ger en varierande användning – ett typiskt exempel på utnyttjande av komplexiteten i inlånade svordomar.

### 5.1.2 *Skit*

Utöver *fuck* dyker det upp ytterligare ett exempel på ett ord som ”bryter” mot uppdelningen mellan svenska och engelska svordomar, nämligen *shit*. *Skit* hade, om man jämför med resterande svenska svordomar, betydligt lägre poäng än resterande svenska svordomar (enbart 11 poäng). Detta kan ha berott på flera saker, men en av anledningarna till detta har att göra med relationen som *shit* har till *shit* i svenska. Som beskrivs i 2.1 *Engelska svordomar* finns det en utbytbarhet mellan den svenska och engelska svordomen. Anward (1995) beskriver att användandet av *shit* bland ungdomar har att göra med grupptillhörighet. Denna grupptillhörighet har lett till att *shit* används

mer än *skit* bland ungdomar under tjugofem års ålder. Detta faktum kan fungera som en förklaring till varför *skit* hamnar långt ner på listan, till och med under *shit*. Något som detta inte beskriver är dock hur *shit* hamnade långt ned – *shit* har enbart 6 poäng mer än *skit* (se Tabell 4.3: *Sammanställning av poängsystemet*).

En förklaring till detta kan ha att göra med de olika funktionerna hos svordomarna. Om man bortser från gruppstillhörigheten som användandet av *shit* medför, fungerar svordomarna annorlunda på många sätt. *Shit* har funktionen av en interjektion, medan *skit* fungerar som ett förstärkande förled (se 2.1 *Engelska svordomar* för mer ingående om funktionaliteten hos *skit* i svenskan). Faktumet att svordomarna har olika funktioner gör att svordomarna är svåra att jämföra. Resultaten på just denna del kan därmed vara grundade på att dessa svordomar i dess olika funktioner inte går att ha i samma typ av sats. Baserat på dessa resultat går det inte att dra konkreta slutsatser. Denna dynamik av grupp gemenskap som ett sätt att använda sig av vissa ord är dock intressant. Att *skit* och *shit*, som betydelsemässigt är identiska med varandra, ändå kan variera i sådan grad gör detta till ett intressant ämne för vidare undersökning. Att specifikt undersöka skillnaden mellan ord på detta sätt kan ge en djupare förståelse i hur man genom kommunikation etablerar tillhörighet inom en grupp. En sådan undersökning skulle kunna ge en bättre förståelse för de sociala aspekter som ligger bakom användandet av orden, samt den roll som engelska spelar i denna dynamik.

## 5.2 Fråga (ii) och (iii)

I den kvalitativa delen av enkäten rapporterades aspekter av svärande i svenska. I resultaten har dessa ståndpunkter generaliserats baserat på fråga. Denna sammanställning är inte utformad baserat på fråga, men istället baserat på trender som gick att finna genom alla svar.

Resultaten visar på olika tendenser i svärande, både för bruk av svenska och engelska svordomar. En aspekt av svärandet som bör belysas är att det verkar ha olika funktioner hos unga svensktalande. Det sker i resultaten en tydlig separation mellan situationer där olika svordomar används. Engelska svordomar används i sociala sammanhang och inom vänskapskretsar. Svenska svordomar används i situationer av stress eller smärta – i allvarliga situationer. Svordomarnas olika funktioner i sociala sammanhang medför, enligt många deltagare, en bredare variation i ord som går att använda. Resultaten pekar på att svenska svordomar har starkare laddning än engelska svordomar. Beers Fägersten (2017a) ger en potentiell förklaring till hur engelska svordomar

fungerar i svenska. Engelska svordomar fungerar till viss grad som indikatorer för humor. Kodväxling, eller mer specifikt 'swearing-switches', till engelska förstärker humor i det uttryck som sägs. Detta kan fungera som en potentiell förklaring till det som uttrycks i den kvalitativa delen av studien. Då engelska svordomar har denna funktion blir tillämpandet av engelska uttryck ett sätt att uttrycka lättsamhet. Detta ger en enkel förklaring till fenomenet att engelska svordomar används i vardagliga situationer. Dock finns andra variabler att ha i åtanke när man försöker förklara detta fenomen som berör "processen av lånandet" och inte bara hur orden fungerar i språket. En förklaring till varför laddning kan skilja sig så pass mycket mellan svenska och engelska svordomar går att finna i villkoren för lånande. Som tidigare förklarat, sker lån från ett källspråk till ett målspråk men källspråket har ingen agentivitet i denna överföring. Istället är det målspråket som har agentivitet och styr överföringen av svordomar. Eftersom källspråket, i detta fall engelska, har ett minimalt inflytande på de ord som lånas in till målspråket, i detta fall svenska, sker lånandet helt på svenskans villkor. Svenska har ingen direkt kopplingen till laddningen i orden innan de lånas in, och då engelska inte är involverat i denna process får orden laddning i och med att svensktalande använder sig av dem. Den referens som svensktalande har till hur orden används i engelska kommer sällan från faktiska interaktioner som de har upplevt mellan engelsktalande utan är förmodligen tagen från filmer och serier. Detta gör att svenskarna själva tolkar in en laddning i orden som i många fall inte stämmer överens med den laddning orden har i engelska. Resultaten som presenteras i *Tabell 4.3: Sammanställning av poängsystemet* visar också på detta. *Tabell 4.3* visar att det är en skillnad mellan svenska och engelska svordomar i fråga om laddning. Detta skulle potentiellt kunna fungera som en förklaring till varför just engelska svordomar har en svagare laddning. Det är genom hur svensktalande använder sig av svordomarna som de har fått en svagare laddning, engelskan har inget att göra med processen.

Utöver detta kapitaliserar svenskar på skillnaden i bruk av svordomar mellan svensk kultur och engelsk kultur. Detta gör att de engelska svordomarna får friheten att agera utan stark laddning. Svärandeparadoxen är ytterligare ett sätt att se på funktionen av engelska svordomar i svenska. Sociala situationer är en indikator på när det är lämpligt att svära. Engelska svordomar kan vara ett bra mellanläge mellan 'lämplighet' och 'olämplighet'. Svordomarna är relativt svaga jämfört med svenska svordomar men det har starkare laddning än vanliga ord. Detta ger dem en bredare tillämpning för de åldersgrupper som använder sig av svordomarna. Den grupp som använder sig av de engelska svordomarna till vardags är fortfarande begränsad. Detta ger svordomarna en bred

tillämpbarhet i en nischad grupp. Att använda sig av svordomarna i den nischade gruppen väcker ingen uppmärksamhet, men om talarna skulle använda sig av svordomarna utanför den nischade gruppen skulle reaktionen bli starkare. Här är inte längre laddningen bakom orden det som väcks, utan istället den specifika termen som skulle frambringa reaktionen. En term på svenska skulle vara mer lämplig utanför den nischade gruppen. Separationen mellan svenska och engelska svordomar i olika åldersgrupper kommer fram flera gånger i resultaten. Svenska svordomar beskrivs huvudsakligen användas med äldre talare medan engelska används med jämnåriga. Paradoxen i användande av svordomar baserat på situation är centralt för att förstå hur unga svensktalande navigerar sitt ordval i situationer. Engelska svordomar kan på detta sätt jämföras med slang. Slang som är specifikt för vissa grupper är en bra jämförelse för användandet av engelska svordomar till vardags. Användarna av engelska svordomar måste navigera mellan vad som är lämpligt att använda i olika sociala situationer – vilka svordomar som kan användas med vänner kontra svordomar som kan användas med exempelvis föräldrar.

Det finns flera skäl till varför vissa termer lånas in. Lån kan ibland ske för att fylla ett tomrum i språket. Lånande av engelska svordomar kan vara ett sätt att fylla ett tomrum som unga svensktalande observerar att det finns i språket. Tidigare har det diskuterats att engelska svordomar har en flexibel variation i användning för unga svensktalande. Den flexibla variationen är även relevant i en diskussion om lånande och den funktion lånande har. Engelska svordomar kanske fyller upp ett tomrum i svenskan som unga svensktalande anser behövs. Som går att observera i resultaten har de svenska svordomarna en stark laddning, något som inte går att jämföra med den svaga laddning som engelska svordomar har i svenskan. Den starka laddning som svenska svordomar har kan vara orsaken till att många engelska svordomar lånas in. Lånandet av engelska svordomar kan ses som en konsekvens av att unga svenskar vill ha ord som inte är belastade med stor laddning, ord som är enklare att använda i alla situationer och inte bara i få. De kriterier som deltagarna i studien gav för hur de använder sig av engelska svordomar var betydligt vagare än vad som angavs för användandet av svenska svordomar. Lånandet av engelska svordomar kan därav vara ett symptom på en vilja att fylla upp ett pragmatiskt tomrum i språket som inte enkelt går att fylla upp genom användandet av svenska svordomar. Detta går direkt att koppla till varför språk lånar in ord till en början. Ord lånas in för att ge deltagarna möjligheten att beteckna något som inte går att beteckna på det språk som de talar. Därav kan lånandet av svordomar från engelskan ses som en konsekvens av en vilja att ha ett språk där det finns en större variation av

laddade uttryck. I enkäten belyste många deltagare vikten av att ha mångfald i hur de uttrycker sig. Engelska svordomar poängterades som ett sätt att implementera mångfald i hur man använder sig av språket. Svordomarna har kanske lånats in, inte bara som ett sätt att markera gruppdynamik, utan också för att fylla ett tomrum i språket som det inte har gått att fylla innan.

Institutionaliseringen av engelska är ytterligare en anledning till att deltagare använder sig av engelska svordomar. Något som är viktigt att ha i åtanke när man talar om engelska lån är ”engelska från nedan” och ”engelska från ovan”. Den systematiska integrationen av engelska gör att unga svenska utsätts för många situationer där de möter engelska. Mötet med engelska medför någon sorts inflytande, och i och med att mötet är enkelriktat kan detta bara ske på ett sätt. Lånandet sker på ett enkelt sätt, men det är resultaten av detta lånande som är intressant.

### 5. 3 Något gammalt, något nytt

I introduktionen nämns det kort en studie av Beers Fägersten (2007). Studien belyser engelsktalandes attityder till engelska svordomar och nämner att för engelsktalande anses svordomar relaterade till sex och kön vara de starkast laddade. Här görs en koppling till Andersson (1985) där han diskuterar ett liknande fenomen i svenska: svordomar kopplade till religion är svagare i laddning än svordomar kopplade till könsord. Detta blir intressant i sammanhang av denna studie som helhet. Tittar man på resultaten av både den kvalitativa och kvantitativa undersökningen pekar detta på att detta inte är fallet, i alla fall inte längre.

Först och främst kan det vara nyttigt att ha poängsammanställningen som gjordes i *Tabell 4.2* i åtanke. *Tabell 4.3* är specifikt det som refereras till här. Om Anderssons uttalande stämmer bör detta reflekteras i den data som sammanställts i denna tabell. Tittar man på tabellen, specifikt på svenska svordomarna, ser man följande:

Fördelningen mellan svordomar relaterade till könsord och religion verkar vara jämnt fördelad över hela tabellen. Utöver den jämna fördelningen går det även att observera att den svordom som fick mest (den svordom som deltagarna ansåg hade mest laddning) är *helvete* – en svordom som har en direkt och uppenbar koppling till religion. Tittar man på tabellen går det nästan att se ett mönster där varannan svordom berör religion och

*Utdrag från tabell 4.2*

<b>helvete</b>	<b>68</b>
<b>fitta</b>	63
<b>jävla</b>	49
<b>kuk</b>	46
<b>satan</b>	42
<b>fan</b>	29
<b>skit</b>	11

varannan könsord. Hur är det fallet om svordomar kopplade till religion anses vara svagare än

könsord? Först och främst bör man ha i åtanke att Andersson skrevs sin bok om *fult språk* på 80-talet, för lite mer än trettiofem år sedan. I och med att svordomar huvudsakligen är en funktion av hur vi kommunicerar med varandra sker det drastiska förändringar i vilka ord som används. Svordomar är väldigt flexibla och det kan därmed ske stora förändringar mellan hur olika generationer väljer att svära. Det Andersson ger en inblick i är hur svordomsanvändning förändras på kort tid.

Utöver det som tidigare nämnts kommer detta segment även försöka diskutera att det möjligtvis sker en tillbakagång i de svordomar som unga svensktalande använder sig av. Som tidigare nämnt i texten finns det trender i svärande som är direkt kopplade till olika generationer av talare. I början av 1900-talet, i samband med att samhället och media började släppa på sociala spärrar började svordomar som *jävla*, *satan* och *helvete* användas i text utan omskrivningar. Detta, kombinerat med vad vi vet om 80-talet genom Andersson sker det här ett skifte från svordomar kopplade till religion som starkast laddade, till svordomar kopplade till könsord som starkast laddade. Resultaten av den enkätstudie som nu har genomförts kan vara ett tecken på en tillbakagång i de svordomar som svensktalande använder sig av.

Genom att titta på resultaten av enkätstudien ser man tecken på något liknande. Redan i 1a-b syns tecken på att religiösa svordomar kanske återvänder till unga svensktalandes vokabulär. Specifikt syftar jag på denna kommentar:

”Jag tänker mig att man i svenska språket svär på det som vi enligt vår kultur upplevs värst, vilket historiskt är religiöst. Nästan alla våra svordomar i svenska associeras med djävulen. I engelskan upplever man könsord som de värsta svordomarna vilket översatt till svenska inte upplevs lika starkt.”

Den här kommentaren ger mer inblick i svärande än att svenska svordomar är starkare än engelska. Personen förklarar att svenska svordomar, som är kopplade till religion, är starkare än engelska svordomar som är kopplade till könsord. Detta utvecklas i ett svar från fråga 3 (citat finns under rubrik 4.2.3. *Fråga 3*) där en deltagare säger följande ”... Sen tycker jag personligen om de svenska svordomarna mer för att de oftast har koppling till djävulen (satan, fan, jävlar) vilket jag tycker är ”roligare” och känns bättre än de engelska som oftare har sexuella referenser...”. Detta visar på

att det kanske finns ett mönster av att unga svensktalande tycker att svordomar kopplade till religion är starkare, eller i alla fall jämställda, med svordomar kopplade till könsord.

Finns det något möjligt sätt att förklara varför detta är fallet? Ett sätt att se på detta är att titta på vilka generationer som är kopplade till olika sätt att svära på. Som tidigare nämnts i ett stycke ovan finns det generationella aspekter av att svära: svordomar kopplade till kristendom/religion och underjorden har varit de svordomar som traditionellt har förekommit i svenskan, medan könsorden har uppkommit på senare år. Denna förståelse av svordomar räcker dock inte för att föra vidare ett argument om att det sker en tillbakagång kring svärande. Något som är relevant för ämnet är att undersöka den utsträckning i vilken olika generationer av talare svär. Många forskare har tesen att yngre generationer svär mer än äldre generationer (Stenström et al., 2002). Denna ökning har inte skett de senaste åren, utan har kunnat observeras de senaste årtiondena. Finns det en koppling mellan att äldre generationer, som generellt svär mindre än yngre talare, använder sig av religiösa svordomar? Detta är en tes som denna del kommer utgå ifrån för vidare diskussion om tillbakagång av svordomar. Förutsatt att detta är fallet går en möjlig tillbakagång för svordomar att koppla till exponering. Unga svensktalande har med all förmodan vuxit upp med att exponeras av svordomar som deras föräldrar använder sig av. Svordomar kopplade till religion, som huvudsakligen används av äldre generationer, har därmed inte haft lika stor närvaro i de unga svensktalarnas uppväxt. Då dessa ord hörts sällan har inte svordomarna urholkats på laddningen. Detta kan vara en förklaring till varför svordomar kopplade till religion verkar ha starkare laddning, eller jämlik laddning, jämfört med svordomarna kopplade till könsord.

## 5.4 Studiens begränsningar

Som tidigare diskuterats i 3.3 *Deltagare i huvudstudien*, finns det flera faktorer i denna undersökning som inte har kontrollerats för. Överrepresentationen av kvinnliga deltagare är en sådan faktor. Som tidigare nämnts, finns det flera studier som visar på att det är en skillnad i hur män och kvinnor svär. Detta kan ha haft en påverkan på resultaten. Målet med studien var dock inte att undersöka skillnaderna mellan män och kvinnor, utan att försöka skapa en grundläggande bild av attityden till engelska svordomar i svenska. Utöver detta hade en minoritet av deltagarna fler än ett modersmål, vilket också kan ha påverkat resultaten. Självklart så finns möjligheten att dessa deltagare har en annan förståelse av laddning i svenska svordomar. Här valde studien istället att fokusera på faktumet att dessa deltagare, även om de har andra modersmål vid sidan om

svenska, ändå är flytande svensktalare och därigenom har en förståelse för laddning i svenska svordomar. Därav borde inte påverkan vara betydande i detta fall. Ytterligare begränsningar för studien går att finna i åldersuppdelningen. Majoriteten av deltagare var mellan åldrarna 19–23 trots att personer upp till åldrarna 28 fick delta. Att alla åldrar inte representerades i samma grad kan självklart också ha haft en påverkan på resultaten. Gruppen testades enhetligt, men faktumet att vissa åldrar hade fler deltagare än andra kan ha haft en påverkan på resultaten. Genom att kontrollera dessa faktorer hade resultaten kunnat säkerställas bättre och mindre variabler kunnat påverka resultaten. Detta är variabler som mer noggrant kan kontrolleras för i en annan studie.

## 6. Slutsats

Denna uppsats har redovisat en socio-pragmatisk undersökning av engelska svordomar i svenska. I denna undersökning har sju svenska svordomar och sju engelska svordomar undersökts. Målet var att se hur engelska svordomar skiljer sig i laddning från svenska svordomar. Deltagarna som undersökts var modersmålstalare av svenska mellan åldrarna nitton och tjugoåttå. Genom två enkätstudier, en förstudie och en huvudstudie, kunde eliciteringsmaterialet och resultaten härledas. Huvudstudiens enkät var uppdelad i en kvantitativ och en kvalitativ del. Båda dessa användes för att belysa olika aspekter av svärande.

De kvantitativa resultaten fastställde att det finns en skillnad i laddning mellan engelska och svenska svordomar. Frågorna som ställdes i denna del tjänade syftet att frambringa en stark reaktion från deltagarna. Majoriteten av deltagare föredrog att använda svenska svordomar i dessa situationer. I *tabell 4.3: Sammanställning av poängsystem* finns det en stor kontrast mellan de svenska och de engelska svordomarna. De svenska svordomarna dominerade toppen av listan och hade betydligt högre poäng än de engelska svordomarna. De engelska svordomarna dominerade botten av lista med betydligt lägre poäng. Undantagen till detta var svordomarna *fuck* och *skit*. *Fuck* har en roll i svenskan som inte går att likställa med andra engelska svordomar. Den laddning som svordomen *fuck* har fått beror till viss del på att svordomen idag är vanligt förekommande i svenskan. *Skit* har delvis tappat den laddning som svordomen haft tidigare. Tappandet av laddning har skett i samband med att den engelska motsvarigheten *shit* blev mer förekommande i svenskan.

I de kvalitativa resultaten framgick det att användandet av engelska och svenska svordomar är beroende på den situation som deltagarna befinner sig i. Baserat på svordomarnas laddning används svordomarna i olika situationer. Svenska svordomar används i allvarliga situationer,



exempelvis som uttryck för ilska eller skada. Engelska svordomar förekommer oftare i konversationer och kan i vissa fall användas i humoristiskt syfte. Användandet av engelska svordomar kan även kopplas till skapande av gruppdynamik. Deltagare rapporterar att de huvudsakligen använder sig av engelska svordomar med jämnåriga eller bekanta. Med äldre talare använder deltagarna sig av svenska svordomar. Användandet av engelska svordomar kan på detta sätt visa på en generationsskillnad. Unga deltagare konsumerar mer media från engelsktalande sammanhang än vad tidigare generationer har gjort. Man använder sig gärna av ord från språk man ofta är i kontakt med. På detta sätt har globaliseringen av engelska lett till att unga idag svär på engelska. Majoriteten av deltagarna ser dock inga problem med inkorporeringen av engelska svordomar i svenskan. En av anledningarna till detta är att engelska svordomar ses som ett sätt att ge variation i språket. Mångfald i svordomar ses för det mesta som något positivt.

Syftet med undersökningen var att undersöka de socio-pragmatiska aspekterna av lånanandet av engelska svordomar till svenska. Studien fokuserade på unga svensktalande. Detta undersöktes med hjälp av tre frågor:

- i) Hur skiljer sig laddningen mellan svenska och engelska svordomar i svenskan?*
- ii) Svär unga svensktalande på både svenska och engelska?*
- iii) Hur resonerar unga svensktalande kring vilket språk de väljer att svära på (om de svär)?*

Svaret på den första frågan är att det verkar finnas en skillnad i laddning mellan svenska och engelska svordomar. Svenska svordomar har generellt starkare laddning än de engelska svordomarna. Resultaten från huvudstudiens enkät visar på en stark skillnad i laddning mellan engelska och svenska svordomar. Den andra frågan besvaras genom huvudstudiens kvalitativa del. En majoritet av talare svär på både svenska och engelska med några deltagare som utöver att svära på svenska och engelska även svär på andra språk. Svaret på den tredje frågan visar på att deltagarna har olika situationer där de olika språken används. Svenska används i allvarliga situationer, exempelvis vid skada eller som uttryck för ilska. De engelska svordomarna används i lättsamma situationer som med nära kompisar eller bekanta. En slutsats som kan dras från detta är att engelska svordomar används i svenska men att användandet av svordomarna inte är lika negativt laddat som användandet av svenska svordomar. Unga svensktalande beskriver själva att

de ser på och använder engelska svordomar på ett mer lekfullt och mindre allvarligt sätt än hur de ser på och använder svenska svordomar.

Oavsett om man tycker att användandet av engelska svordomar är något bra eller något dåligt är det svårt att argumentera för att de inte ska användas i svenskan. Svordomar verkar ge en nyans till språket som användarna tycker sig behöva. Detta är en språklig krydda som inte verkar försvinna någon gång snart.

## 6.1 Vidare forskning

Det finns flera sätt att gå vidare från denna studie. Något som kort diskuterades i 3.3: *Deltagare i huvudstudien* är skillnaden i svärande mellan kvinnor och män. Studier har visat att det finns en skillnad i hur kvinnor och män svär. Stenström et al. (2002) undersöker skillnader mellan hur män och kvinnor svär. Män svär genomsnittligt oftare än kvinnor. Detta är inte något som kontrollerades för i denna undersökning men som onekligen kan ha haft en påverkan på resultaten. Något som därmed hade kunnat vara givande är att genomföra en studie som mer noggrant tittar på uppfattad attityd och användande av engelska svordomar i svenska med kön i åtanke. Till min kännedom finns det inga undersökningar som har genomfört liknande med svenska i åtanke. Det kan därmed vara givande för vidare forskning att titta på om dessa faktorer har en påverkan på vilka svordomar som användes och den uppfattade attityden till svordomarna.

Flera modersmål var heller inte något som deltagarna kontrollerades för i denna studie. Att ha flera modersmål kan ha haft en påverkan på deltagarna. Då deltagarna under sitt liv har utsatts för input från flera språk finns det en möjlighet att deras uppfattning av laddning i svenska svordomar kan ha påverkats. Detta är också något som kan undersökas vidare i en annan studie: kan flera modersmål ha en påverkan på hur deltagare uppfattar laddning i språk?

# Referenser

- Andersen, G. (2014). Pragmatic borrowing. *Journal of Pragmatics*, 67, pp. 17–33.  
[doi:10.1016/j.pragma.2014.03.005](https://doi.org/10.1016/j.pragma.2014.03.005).
- Anward, J. (1995). Får man säga shit på svenska?. *Finanstidningen*. 1995-11-29. s2.
- Beers Fägersten, K. (2017a). 'English-language swearing as humor in Swedish comic strips'. *Journal of Pragmatics*, 121, 175–187.  
<https://doi-org.ludwig.lub.lu.se/10.1016/j.pragma.2017.10.014>
- Beers Fägersten, K. (2017b). *FUCK CANCER, Fucking Åhmål, aldrig fucka upp – the standardisation of fuck in Swedish media*. In: Beers Fägersten, K. & Stapleton, K. (2017). *Advances in swearing research: New languages and new contexts*. John Benjamins Publishing Company: Amsterdam/Philadelphia.
- Beers Fägersten, K. (2007). *A sociolinguistic analysis of swearword offensiveness*. Saarland Working in Linguistics, Vol. 1, p14-37. Dalarna University.  
<http://du.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A519940&dswid=3490>
- Etikprövningsmyndigheten (u.å.). *Vad säger lagen?*  
<https://etikprovningmyndigheten.se/for-forskare/vad-sager-lagen/>
- Lidbo, U. (2015). Fy tusan! Vad vi svär, nuförtiden. *Aftonbladet*. 2015-04-13  
<https://www.aftonbladet.se/nyheter/a/OnapEq/fy-tusan-vad-vi-svar-nufortiden> (hämtad 2021-01-20)
- Motto, B. & Laso, N. J. (2019). *Semantic borrowing in language contact*. In: Grant, A. (2019). *The Oxford handbook of language contact*. Oxford University Press.
- Nationalencyklopedin*, kraftuttryck.  
<http://www.ne.se/uppslagsverk/ordbok/svensk/kraftuttryck> (hämtad 2020-12-30)
- Peterson, E. (2017). The nativization of pragmatic borrowings in remote language contact situations. *Journal of Pragmatics*, 113, 116–126.  
<https://doi-org.ludwig.lub.lu.se/10.1016/j.pragma.2017.02.012>
- Peterson, E., & Beers Fägersten, K. 1968. (2018). Introduction to the special issue: Linguistic and pragmatic outcomes of contact with English. *Journal of Pragmatics*, 133, 105–108.  
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2018.06.005>
- Svenska akademins ordlista. "shit".  
<https://svenska.se/so/?sok=shit&pz=4> (hämtad 2021-01-05)

Stenström, A.-B., Andersen, G., & Hasund, I. K. (2002). *Trends in teenage talk: corpus compilation, analysis, and findings*. Benjamin.

Winford, D. (2019). *Theories of language contact*. In: Grant, A. (2019). *The Oxford handbook of language contact*. Oxford University Press.



## 2. Förstudie – Resultat

ENG. använder	Röst	ENG. använder ej	Röst	SVE. använder	Röst	SVE. använder ej	Röst
asshole	1	asshole	1	arsel	1	Diverse rasistiska skälsord	1
bastard	1	arse	1	bajs	1	dra på trissor	1
bitch	1	balls	1	fan	5	fan	1
bugger	1	bleeding	1	fanders	1	fitta	2
cunt	1	bitch	1	fitta	2	hora	1
cock	1	bollocks	1	för i helvete	1	jävla	1
dammit	1	cocksucker	2	helvete	5	kuk	2
damn	2	cock	1	hora	1	satan	2
damn it	1	cunt	4	jäklar	2	tusan	2
fuck	6	damn	1	jävlar	5	tyvärr*	1
fucking shit	1	darn it	1	katten också (fy 1 i katten)		-	-
jesus/jeeze	1	dick	1	kuk	2	-	-
motherfucker	1	dickhead	1	kukhuvud	1	-	-
oh my god	1	hell	1	mutta	1	-	-
oh my gosh	1	motherfucker	2	rövhål	1	-	-
omg	1	pussy	1	skit	4	-	-
piss	1	retard	1	skit också	1	-	-
shit	5	twat	1	skitstövel	1	-	-
shite	1	whore	1	piss	1	-	-
-	-	whoreson	1	-	-	-	-

## 3. Förstudie – Resultat + Korp

Svordomar1	Enkät1	Korp1	Svordomar2	Enkät2	Korp 2
Fuck	6	8 930	Helvete	5	7 987
Motherfucker	3	273	Fitta	4	6 931
Asshole	2	321	Jävla	6	164 987
Bitch	2	8299	Kuk	4	12 918
Shit	5	9 923	Satan	2	8 650
Cunt	5	88	Fan	6	213 103
Damn	6	-	Skit	4	91 142

## 4. Huvudstudie enkät

## Engelska ord i svenskan

Mitt namn är Joy El Mourid Kullia. S/ftet med den här enkäten är att samla in data för min kandidaturansökan i Allmänna språkvetenskap som jag skriver på Lunds Universitet, hösten 2020.

I undersökningen tittar jag på hur svenskar uppfattar användningen av engelska uttryck och ord i svenskan.

Enkäten tar mellan 15-20 minuter att besvara och du som deltagare kommer förbli helt anonym. Det finns inget svar som är rätt eller fel, utan tvärtom de alternativ som passar bäst med hur du själv använder språket. Alla deltagare i studien är anonyma. Du som deltagare ska vara mellan 19-28 år gammal.

Enkäten kommer finnas tillgänglig att svara på mellan 7 december och 14 december.

Det går att kontakta mig via mejl

Joy El Mourid Kullia

[jos150eks@student.lu.se](mailto:jos150eks@student.lu.se)

Handledare:

Victoria Johansson, docent i allmän språkvetenskap, Lunds universitet

[victoria.johansson@ling.lu.se](mailto:victoria.johansson@ling.lu.se)

\*Obligatorisk

I denna del ska du ge information om ditt deltagande i enkäten. Du som deltagare kommer förbli anonym. Du kan när som helst avbryta enkäten, och då kommer inte dina svar att sparas eller användas i studien.

Om du väljer att ge ditt deltagande godkänner du följande:

Jag har skriftligen informeras om studien och samtycker till att delta.

Jag är medveten om att mitt deltagande är helt frivilligt och att jag kan avbryta mitt deltagande i studien utan att ange någon skäl.

### Samtyckesblankett

1. Jag väljer att delta i studien och godkänner att Lunds Universitet behandlar mina personuppgifter i enlighet med gällande dataskyddslagstiftning och lämnad information. \*

Markera alla som gäller

Ja

### Bakgrundsinformation

Först kommer några frågor om bakgrundsuppgifter.

## 2. Kön \*

Markera endast en oval.

- Man  
 Kvinna  
 Annat

## 3. Vänligen fyll i din ålder. \*

Markera endast en oval per rad.

Ålder	19	20	21	22	23	24	25	26	27
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## 4. Vilka är ditt/dina modersmål? Du kan välja mer än ett alternativ. \*

\*Om du har ett annat modersmål förutom svenska, engelska, franska, spanska eller tyska får du gärna specificera vilket/detta är.

Markera alla som gäller

- Svenska  
 Engelska  
 Franska  
 Spanska  
 Tyska  
 Övrigt:  \_\_\_\_\_

### Studie

I denna del av enkäten kommer du att se frågor med olika alternativ. Det finns sammanlagt 44 frågor. Varje fråga har 4 alternativ. Av dessa alternativ har två svenska uttryck och två engelska uttryck.

Välj alternativet som du själv anser passar bäst för att beskriva den situationen som presenteras, oavsett om det är med ett svenskt eller engelskt uttryck.

### Fråga 1-4

5. 1. Vilken av följande beskrivningar gör dig mest exalterad att se filmen? \*

Markera endast en oval.

- Det var en väldigt nice film.  
 Det var en väldigt bra film.  
 Det var en väldigt lovely film.  
 Det var en väldigt härlig film.

6. 2. Vilket av rummen tycker du verkar trevligast att vara i? \*

Markera endast en oval.

- Hannas rum är väldigt homely.  
 Hannas rum är väldigt hemtrevligt.  
 Hannas rum är väldigt cozy.  
 Hannas rum är väldigt gästvänligt.

7. 3. När verkar personen som mest besviken på sina resultat? \*

Markera endast en oval.

- Shit! Det gick dåligt på provet!  
 Skit! Det gick dåligt på provet!  
 Fuck! Det gick dåligt på provet!  
 Hejvel! Det gick dåligt på provet!

8. 4. Vem har låtat sig mest? \*

Markera endast en oval.

- Jag har browsat i flera timmar.  
 Jag har slösat på flera timmar.  
 Jag har skinnad through my feed i flera timmar.  
 Jag har skrollat runt i flera timmar.

#### Fråga 5-8

9. 5. Vilken av följande meningar skulle du använda för att förklara att du höll på att skicka ett meddelande till en bekant? \*

Markera endast en oval.

- Ursäkta, I'm chatting med Johanna.  
 Ursäkta, jag skriver med Johanna.  
 Ursäkta, I'm DM:ing med Johanna.  
 Ursäkta, jag messar med Johanna.

10. 6. I vilket av alternativen tycker du värdet är som sämst? \*

Markera endast en oval.

- Damn vad det ska regna idag!  
 Jävlar vad det ska regna idag!  
 Shit vad det ska regna idag!  
 Satan vad det ska regna idag!

11. 7. När låter det som att personen har som mest kurslitteratur att läsa? \*

Markera endast en oval.

- Jag har en hel pile med artiklar till den här delkursen.  
 Jag har en hel hög med artiklar till den här delkursen.  
 Jag har en hel stack med artiklar till den här delkursen.  
 Jag har en hel hop med artiklar till den här delkursen.

12. 8. Vilken bok hade du helst undvikit att läsa? \*

Markera endast en oval.

- Den där fucking boken!  
 Den där bok-fani!  
 Den där motherfucking boken!  
 Den där kuk-boken!



## Fråga 9-12

13. 9. I vilken av meningarna är personerna mest bekanta med varandra? \*

Markera endast en oval!

- Vi klickade.  
 Vi kom bra överens.  
 Vi hit it off.  
 Vi hade det väldigt trevligt!

14. 10. När är Anna som argast på sin kompis? \*

Markera endast en oval!

- Du betar dig som en cunrt!  
 Du betar dig som en fittal  
 Du betar dig som ett asshole!  
 Du betar dig som en jävell!

15. 11. I vilken av följande meningar verkar personen som mest rädd? \*

Markera endast en oval!

- Det låter väldigt dangerous.  
 Det låter väldigt farligt.  
 Det låter väldigt risky.  
 Det låter väldigt riskabelt.

16. 12. I vilken av meningarna verkar personen minst intresserad av att genomföra handlingen? \*

Markera endast en oval.

- Jag skulle never do it.  
 Jag skulle aldrig göra det.  
 No way att jag skulle göra det.  
 NI kommer aldrig se mig göra det.

## Fråga 13-16

17. 13. I vilken av meningarna tycker du personen är som mest arg? \*

Markera endast en oval.

- Motherfucker, det där suger juli!  
 Helvete, det där suger juli!  
 Cunt, det där suger juli!  
 Fan, det där suger juli!

18. 14. I vilken av meningarna är personen mest sparsam? \*

Markera endast en oval.

- Han var alldeles för cheap.  
 Han var alldeles för snål.  
 Han var alldeles för stingy.  
 Han var alldeles för sparsam.

19. 15. Vilken av följande meningar uttrycker starkast att personen är trygg i sin åsikt? \*

Markera endast en oval.

- För sure! Det tror jag på!  
 Säkert! Det tror jag på!  
 No doubt! De tror jag på!  
 Garanterat! Det tror jag på!

20. 16. Vilken av meningarna ger starkast uttryck för vilken typ av rum det handlar om? \*

Markera endast en oval.

- Hans rum var en riktig bachelord pad.  
 Han rum var en riktig ungdomskafé.  
 Hans rum var en riktig man cave.  
 Hans rum var en riktig soplapp.

#### Fråga 17-20

21. 17. Vilken av beskrivningarna på kassören tycker du får kassören att verka minst trevlig? \*

Markera endast en oval.

- Kassören var ett ashole!  
 Kassören var en kuk!  
 Kassören var en bitch!  
 Kassören var en fttal!

22. 18. Vilken av lägenheterna tycker du är minst? \*

Markera endast en oval.

- Ah, vilken tiny lägenhet!  
 Ah, vilken liten lägenhet.  
 Ah, vilken small lägenhet.  
 Ah, vilken söt lägenhet.

23. 19. Anna brände precis tungan när hon åt soppa. Vilken av meningarna uttrycker den smärtan som tydligast? \*

Markera endast en oval.

- Bitch, vad varmt det var!  
 Satan, vad varmt det var!  
 Damn, vad varmt det var!  
 Skit, vad varmt det var!

24. 20. När verkar personen som minst nöjd med resultatet? \*

Markera endast en oval.

- Det gick no good.  
 Det gick inget vidare.  
 Det gick pretty bad.  
 Det gick inte bra.

#### Fråga 21-24

25. 21. Vilken av följande meningar verkar personen uppskatta handlingen som mest? \*

Markera endast en oval.

- Det där är jag väldigt grateful för.  
 Det där är jag väldigt tacksam för.  
 Det där är jag väldigt thankful för.  
 Det där uppskattade jag verkligen.

26. 22. I vilken av följande meningar låter personen som snyggast? \*

Markera endast en oval.

- Shit, vad snygg hon är!  
 Fan, vad snygg hon är!  
 Motherfucker, vad snygg hon är!  
 Jävla, vad snygg hon är!

27. 23. När verkar det som att fotbollskaptenen är som mest missnöjd? \*

Markera endast en oval.

- Dåligt teamwork, grabbar.  
 Dåligt samarbete, grabbar.  
 Dålig collaboration, grabbar.  
 Dåligt lagarbete, grabbar.

28. 24. Vem verkar ha haft det bäst på resan med sin yogagrupp? \*

Markera endast en oval.

- Resan gav mig möjlighet att göra lite soul searching.  
 Resan gav mig möjlighet att göra lite självreflektion.  
 Resan gav mig möjlighet att göra lite contemplation.  
 Resan gav mig möjlighet till lite själsökande.

### Fråga 25-28

29. 25. I vilken av meningarna gillar personen boken som mest? \*

Markera endast en oval.

- Den där boken var så motherfucking bra!  
 Den där boken var så jävla bra!  
 Den där boken var so damn good!  
 Den där boken var så satans bra!

30. 26. Vilken av meningarna har personen ansträngt sig som mest under träningspasset? \*

Markera endast en oval.

- Jag blev väldigt sweaty på gympass.  
 Jag blev väldigt svettig på gympasset.  
 Jag blev väldigt drenched av det där gympasset.  
 Jag blev väldigt lökig på gympasset.

31. 27. I vilken av meningarna verkar personerna ha det mysigast? \*

Markera endast en oval.

- Det är alltid så mysigt att kolla på the sunset.  
 Det är alltid så mysigt att kolla på solnedgången.  
 Det är alltid så mysigt att kolla på the twilight.  
 Det är alltid så mysigt att kolla på skymningen.

32. När är personen mest besviken på resultatet av handlingen? \*

Markera endast en oval!

- Fuck, det där suger ju!
- Skit, det där suger ju!
- Bitch, det där suger ju!
- Fitta, det där suger ju!

#### Fråga 29-32

33. Vem av personerna verkar vara mest motvillig? \*

Markera endast en oval!

- Jag skulle aldrig vilja bli någons mistress.
- Jag skulle aldrig vilja bli någons älskarinna.
- Jag skulle aldrig vilja bli lover till en gift person.
- Jag skulle aldrig vilja bli någons KK.

34. I vilken av meningarna tror du personen hade den mest absurda drömmen? \*

Markera endast en oval!

- Jag hade en weird dröm igår natt.
- Jag hade en konstig dröm igår natt.
- Jag hade en freaky dröm igår natt.
- Jag hade en väldigt knäpp dröm igår natt.

35. I vilken av meningarna tror du personen har som mest ont? \*

Markera endast en oval!

- Damn, vad det gör ont i benet!
- Fitta, vad ont det gör i benet!
- Shit, vad ont det gör i benet!
- Helvete, vad ont det gör i benet!

36. När är Anna som mest glad? \*

Markera endast en oval!

- Jag har haft det väldigt cozy idag.
- Jag har haft det väldigt trevligt idag.
- Jag har haft det väldigt lovely idag.
- Jag har haft det väldigt behagligt idag.

#### Fråga 33-36

37. Vilken av beskrivningarna får dig vilja läsa boken som mest? \*

Markera endast en oval!

- Författaren beskriver väldigt nuanced karaktärer.
- Författaren beskriver väldigt nyanserade karaktärer.
- Författaren beskriver väldigt developed karaktärer.
- Författaren beskriver väldigt välutvecklade karaktärer.

38. När tror du personen tycker att uppgiften var svårast? \*

Markera endast en oval!

- Det var en bitch till arbetsuppgift!
- Det var ett helvete till arbetsuppgift!
- Det var en cunt till arbetsuppgift!
- Den där arbetsuppgiften var skit!

39. När tror du Sofia är som mest glad över sitt tentaresultat? \*

Markera endast en oval!

- Det gick extremt well!
- Det gick extremt bra!
- Det gick very well!
- Det gick fantastiskt bra!

40. I vilken av följande meningar har personen sovit som bäst? \*

Markera endast en oval!

- Sängen var very bekvämlig
- Sängen var väldigt bekvämlig
- Sängen var extremt bekvämlig
- Sängen var otroligt bekvämlig

#### Fråga 37-40

41. När verkar personen ha sovit som värst? \*

Markera endast en oval!

- Jag är så tired.
- Jag är så trött.
- Jag är så exhausted.
- Jag är så dåsig.

42. I vilken av meningarna tycker du att personen ogillar filmen som mest? \*

Markera endast en oval!

- Jag ogillar den där filmen, huvudkaraktären var en cunt!
- Jag ogillar den där filmen, huvudkaraktären var en kuk!
- Jag ogillar den där filmen, huvudkaraktären var ett asshole!
- Jag ogillar den där film-fan, huvudkaraktären var dålig!

43. När är Pelle som mest stolt över sin insats i en idrotts tävling? \*

Markera endast en oval!

- Det gick ju extremt well!
- Det gick ju extremt bra!
- Det gick ju very well!
- Det gick ju fantastiskt bra!

44. Vilken av följande beskrivningar av blomman får dig tro att personen gillar den som mest? \*

Markera endast en oval.

- Blomman har en så pretty färg.
- Blomman har en så fin färg.
- Blomman har en så lovely färg.
- Blomman har en så underbar färg.

#### Fråga 41-44

45. 41. Vilken av katterna verkar gosigast? \*

Markera endast en oval.

- Herr Fluff har så soft päls.
- Herr Fluff har så mjuk päls.
- Herr Fluff har så smooth päls.
- Herr Fluff har så len päls.

46. 42. I vilken av meningarna uttrycks starkast missnöje till personen? \*

Markera endast en oval.

- Det där var en satans människa!
- Det var ett asshole till människa!
- Den där människan betedde sig som en fucker!
- Den där människan betar sig som en kuk!

47. Vilken av bilderna väcker mest känslor? \*

Markera endast en oval!

- Det var en beautiful bild.  
 Det var en vacker bild.  
 Det var en gorgeous bild.  
 Det var en tjuvig bild.

48. I vilken av följande meningar verkar personen gilla hårfärgen som mest? \*

Markera endast en oval!

- Jag gillar människor med ginger hår.  
 Jag gillar människor med rött hår.  
 Jag gillar människor med red hair.  
 Jag gillar rødtøttar.

**Reflekterande del**

I enkäten fanns flera exempel på meningar som innehåller svordomar. I denna del av enkäten kommer dessa meningar belysas lite extra. Frågorna här handlar om bruket av svenska och engelska svordomar i svenskan.

49. I enkäten dök följande exempel upp där du fick välja ett av svaren. "Anna brände precis tungan när hon åt soppa. Vilken av meningarna uttrycker den smärtan som tydligast?" Vänligen fyll i det alternativet du valde. \*

Markera endast en oval!

- Bitch, vad varmt det var!  
 Satan, vad varmt det var!  
 Damn, vad varmt det var!  
 Skit, vad varmt det var!

50. Har du någon förklaring till varför du valde det alternativet som du gjorde ovan?

Motivera.

På denna frågan är du välkommen att skriva hur mycket du vill. 1-2 meningar räcker.

---



---



---



---



---

51. Vilket språk brukar du svara på? \*

\*Svar du på ett annat språk än engelska och svenska får du gärna specificera vilket språk i fältet 'Annat'

Markera endast en oval.

- Svenska  
 Engelska  
 Både svenska och engelska  
 Jag svarar inte  
 Övrigt: \_\_\_\_\_

52. Kommentera ditt svar ovan. Varför väljer du att svara på det språkde språken du angett (eller varför du inte svarar)? \*

---



---



---



---



---

53. Tycker du att det finns några fördelar med att folk svar på svenska eller engelska? I så fall vilka? \*

---

---

---

---

---

---

---

---

54. Om du svar både på svenska och engelska: i vilka sammanhang använder du svenska respektive engelska svordomar? \*

---

---

---

---

---

---

---

---

55. Varför tror du att du använder svenska respektive engelska svordomar i just de sammanhangen? \*

---

---

---

---

---

---

---

---

Tack för ditt deltagande!

Om du är intresserad av att se resultaten av undersökningen så kan du skicka ett mail till:  
[jo3150nl2@student.lul.se](mailto:jo3150nl2@student.lul.se)

Det här innehållet har varken skapats eller godkänts av Google.

Google

Formulär